

66 YEARS



SAINT NICHOLAS GREEK ORTHODOX CHURCH

Message from FR. MICHAEL L. PASTRIKOS, PROTOPRESBYTER

K O I N O N I A

I would like to wish everyone in the Community a "Happy Month" of September!

I'm sure that by now you all know what the month of September represents in the church—the beginning of the New Ecclesiastical Year. September is also the month where programs resume in the church. Last year in September 2019, we started the New Year with a lot of success and accomplishments. Then in March of 2020, the whole world experienced a huge breakout of the Coronavirus. It is sad to read that more than 830,000 people around the world have died of this virus and more than 180,000 people have died in the United States. During the last few months here in the US, we have gone through rough and difficult times during this Pandemic which has changed the world into something that we cannot understand. We have been experiencing a drastic change in the way we live and act with our family, friends and relatives. It's very difficult to be ourselves anymore. We can't hug each other, we have to wear our masks when we are in public, and we have to distance ourselves from one another. This is something new and a struggle for us to accept this way of life.

Usually in the September article, I always welcome everyone back from their vacations. I also welcome back our St. Nicholas Choir members and all the Church Organizations, such as Ladies Philoptochos Society, the Diamonds, the Youth Advisors and Goyans, the Sunday School and Greek School Teachers and Students, our Greek School P.T.A. members, our Hellenic Golden Coin Dancers, our Festival Committee members, our Stewardship Committee members, and all outside societies and organizations. But at the moment, we are still hoping that things will be back to normal soon.

We have not received permission from the Authorities to resume full capacity in our Churches. We have not been permitted to have events inside or outside of the Church. Our Learning Center is at one third of its capacity. Our Plateia has opened but only at 50% capacity. We were not allowed to hold our Festival in June. Our Church and Community have suffered much during this Pandemic. We lost a lot of revenue this year, and it will be difficult to bounce back. It will take this year and next year to really bring back the revenue that was lost. But if we believe, we can move mountains!



We can bounce back from this financial disaster. The only way we can do this is to help one another in need, and to help support our church by giving of ourselves in helping our church be successful again. Another good thing that came out of this pandemic, is that everyone in the parish, thank God, is well and healthy. We had very few

cases of the Coronavirus, and very few deaths in the community. Concerning the productivity of the church, we opened in July at 50% capacity, and we are doing very well in our church attendance. Every Sunday our church is filled to capacity and that is a good sign for the future. We hope and pray that soon our church will be able to be at full capacity again, so we can go on with our lives like we did in the past.

The Authorities are reporting that a second wave of this virus is unavoidable. If that happens, then we will probably go back to stage one again and that would be a disaster not only to our parish, but to the rest of the world. The only thing that I can tell you at this point is for us to continue praying that this Coronavirus comes to an end. We hope soon, that our Good Lord will answer our prayers, and we can go on living and



Μήνυμα Από τον Πατέρα Μιχαήλ Α. Παστρικό

enjoying our lives like we did before the Pandemic. The most important thing that we need to do, is to continue to be aware of our circumstances and to not let our guard down. The virus is still in our midst, so we must continue our vigilance by wearing our masks, washing our hands, and keeping a 6 ft. distance at all times when we are outside in the public. Do not think for a moment that the virus won't reach you. It is a dangerous virus that can kill you.

Other than what has already happened in our parish, is yet to be seen. We don't know what tomorrow will bring us, but we have hope in our Lord and Savior Jesus Christ that soon all of this will just be a memory; just like everything in history.

Hopefully if the Authorities give us the permission, we are planning to hold a smaller version of our Greek festival. But again, this is not written in stone. If we do receive permission, then we want everyone to know that we are planning to have our Annual Greek Festival on September 12 and 13. Again, I remind everyone that this will not be a full-blown festival as in the past, but it will be sustainable. We will notify everyone in

the immediate future when all of this will happen.

If our Greek Festival does not come to fruition, we will still have the Festival Raffle Drawing on the 13th of September. By now everyone has received a Raffle package, and I ask you kindly to support our Festival Raffle. This will immensely help with the finances of our church. We are in need financially and with your support we can survive a few more months until we can get our feet on the ground again.

I wish to thank all our parishioners who have been supporting the church during these difficult times. I especially thank all of our Saint Nicholas stewards who have fulfilled their 2020 pledges to the church. If you have not yet sent in your 2020 Stewardship Pledge, please do so as soon as possible.

Again, welcome back everyone, and may you have a spirit-filled and blessed New Ecclesiastical Year. May the Lord our God continue to enlighten and strengthen our faith as we continue to battle this dreadful disease that confronts us daily.

Thank you to Ms. Sandra Hondroulis for the monetary donation made in honor of Rev. Father Michael L. Pastrokos

Θα ήθελα να ευχηθώ σε όλους στην Κοινότητα Καλός και Ευτυχισμένος ο μήνας Σεπτέμβριος.

Είμαι σίγουρος ότι μέχρι τώρα όλοι γνωρίζετε τι αντιπροσωπεύει ο Σεπτέμβριος στην Εκκλησία --- την έναρξη του Νέου Εκκλησιαστικού Έτους. Επίσης ο Σεπτέμβριος είναι ο μήνας που συνεχίζονται τα Εκκλησιαστικά προγράμματα μέσα στην Εκκλησία. Πέρυσι, τον Σεπτέμβριο του 2019, ξεκινήσαμε το νέο έτος με μεγάλη επιτυχία και επιτεύγματα. Τον Μάρτιο του 2020 όλος ο κόσμος αντιμετώπισε την τεράστια εξάπλωση, της Πανδημίας του Κορωνοϊού. Είναι λυπηρό να διαβάζουμε ότι πάνω από 750,000 άνθρωποι σε όλο τον κόσμο πέθαναν από αυτόν τον ιό, και πάνω από 170.000 άνθρωποι έχασαν τη ζωή τους στις Ηνωμένες Πολιτείες. Κατά τη διάρκεια των τελευταίων αυτών μηνών εδώ στις Η.Π.Α. έχουμε περάσει από άγονες και δύσκολες στιγμές κατά τη διάρκεια αυτής της Πανδημίας. Αυτή η Πανδημία έχει αλλάξει τον κόσμο σε κάτι που δεν μπορούμε να καταλάβουμε. Έχουμε αλλάξει τον τρόπο που ζούμε και επικοινωνούμε με την οικογένεια, τους φίλους και τους συγγενείς μας. Είναι πολύ δύσκολο να είμαστε πια ο εαυτός μας. Δεν μπορούμε να αγκαλιάσουμε ο ένας τον άλλον, πρέπει να φοράμε τις μάσκες μας όταν είμαστε στο κοινό και πρέπει να κρατάμε την κοινωνική απόσταση ο ένας από τον άλλο. Είναι κάτι καινούργιο, κάτι δύσκολο, για να το δεχθούμε ως νέο τρόπο ζωής.

Συνήθως με το άρθρο του Σεπτεμβρίου, πάντα καλωσορίζω όλους πίσω από τις διακοπές τους. Καλωσορίζω τα μέλη της Χορωδίας του Αγίου Νικολάου και όλους τους Εκκλησιαστικούς Οργανισμούς, όπως τις Κυρίες της Φιλοπώχου, τα «Διαμάντια», τους Σύμβουλους της Νεολαίας και τα παιδιά της Νεολαίας μας, τους Δασκάλους και μαθητές του Κατηχητικού Σχολείου, το Ελληνικό μας Σχολείο, τα μέλη του Ρ.Τ.Α., το Χορευτικό μας Όμιλο ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΧΡΥΣΑ ΦΛΟΥΡΙΑ, τα μέλη της Επιτροπής του Φεστιβάλ, τα μέλη της Επιτροπής ΤΗΣ

ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ, και όλες τους Εξωεκκλησιαστικούς Συλλόγους και Οργανισμούς. Αλλά προς το παρόν ελπίζουμε και ευελπιστούμε ότι κατά τη διάρκεια αυτού του μήνα τα πάντα θα επανέλθουν στο φυσιολογικό τους ρυθμό.

Δεν έχουμε λάβει την άδεια από τις Τοπικές Αρχές για πλήρη συμμετοχή στις Εκκλησίες μας. Δεν επιτρέπεται επίσης να πραγματοποιούνται εκδηλώσεις εντός ή εκτός της Εκκλησίας. Στο Παιδικό μας Σταθμό η συμμετοχή των παιδιών έχει ελαττωθεί στο ένα τρίτο. Η Πλατεία μας έχει ανοίξει, αλλά μόνο με χωρητικότητα 50%. Δεν μας επιτρέπει να έχουμε το Φεστιβάλ μας τον Ιούνιο. Έτσι, η Εκκλησία και η Κοινότητά μας κτυπήθηκε σοβαρά και οικονομικά κατά τη διάρκεια αυτής της Πανδημίας. Χάσαμε πολλά έσοδα φέτος και θα είναι δύσκολο να ανακαμφθούμε. Θα χρειαστεί αυτό το έτος και το επόμενο για να καλυφθούν πραγματικά τα έσοδα που χάσαμε. Αλλά αν πιστεύουμε, τότε μπορούμε να μετακινήσουμε βουνά!

Μπορούμε να ανακάμψουμε από αυτήν την οικονομική καταστροφή. Ο μόνος τρόπος που μπορούμε να το κάνουμε είναι να βοηθούμε ο ένας τον άλλο στην ανάγκη και να βοηθούμε και υποστηρίζουμε την Εκκλησία μας δίνοντας τους εαυτούς μας, βοηθώντας την Εκκλησία μας να είναι και πάλι επιτυχημένη. Κι άλλο ένα καλό βγήκε από αυτήν την πανδημία, και ευχαριστώ το Θεό γι' αυτό, είναι ότι όλοι στην Ενορία, είναι καλά και υγιείς. Είχαμε πολύ λίγες περιπτώσεις Κορωνοϊού, και πολύ λίγους θανάτους στην Κοινότητα. Όσον αφορά την συμμετοχή των πιστών στην Εκκλησία, ανοίξαμε τον Ιούλιο με χωρητικότητα 50% και τα πάμε πολύ καλά με τον εκκλησιασμό. Κάθε Κυριακή η Εκκλησία είναι γεμάτη ικανοποιητικά εντός των επιτρεπτών ορίων, και αυτό είναι ένα καλό σημάδι για το μέλλον. Ελπίζουμε και προσευχόμαστε ότι σύντομα η Εκκλησία μας θα ανοίξει πλήρως με 100% συμμετοχή, ώστε να μπορούμε να συνεχίσουμε τη ζωή μας όπως κάναμε πάντα στο παρελθόν.

(Continued on pg. 5)

CHURCH CONTACT INFORMATION

PROTOPRESBYTER FR. MICHAEL PASTRIKOS, PASTOR Tel: 410-633-5020 • Fax: 410-633-4352 • Cell: 443-742-8314

CHURCH SECRETARY

MARIA SALPEA

FINANCIAL SECRETARY

AMALIA SYROPOULOS-KOSTRIVAS

PARISH COUNCIL

PRESIDENT - STAMATIA IEROMONAHOS
VICE PRESIDENT - EMMANUEL THEOHARIS
TREASURER - NICK ARAVIDIS
ASSISTANT TREASURER - SOFIA XOURI
RECORDING SECRETARY - JOHN SFAKIANOUDIS
CORRESPONDENCE SECRETARY -
HARIKLEIA KOUKOULAS NEZIS

BOARD MEMBERS:

VASILIS ARGIROPOULOS, JOHN CHRISOMALLIS,
JOHN FOTIOU, KATERINA PATRIKIOS JISSRI,
JOHN KEVAS, JOHN KOROLOGOS,
STANLEY SOURANIS, JOHN THEMELIS

PHILOPTOCHOS

IRENE VASILIOS, PRESIDENT
MARIA GEORGAKI, VICE-PRESIDENT
ZOE PERDIKAKIS, SECOND VICE-PRESIDENT
MARIA KARAGIANNIS, RECORDING SECRETARY
EVA NYCHIS, CORRESPONDING SECRETARY
STELLA KOUKIDES, TREASURER
CHRISTINE ZERVOS, ASSISTANT TREASURER

BOARD MEMBERS:

KATINA FOTINOS, PATTY KAFALLAS, NORA
KEFALAS, MARIA KOUTSOURI, EVAGELIA
SALIARIS, RENEE THEMELIS, TSAMBIKA
TRIAANTAFILOS, KATINA YIANAKIS

CHOIR DIRECTOR/ORGANIST

PETE BISBIKIS

SEXTON

STANLEY CAVOURAS

CHANTERS

DIMITRIOS APOSTOLOU

HELLENIC GOLDEN COINS

KATERINA PATRIKIOS, DIRECTOR
FOULA PARAGIOS & IRENE ANGELOS,
DANCE INSTRUCTORS

PAN-HELLENIC BOARD MEMBERS

METAXIA KARDIASSMENOS - HONORARY MEMBER
EFFIE KARAMBELAS - DANCE TEACHER
ANASTASIA HATZIEFTHIMIOU-LOUKAKIS - ASSISTANT
DANCE TEACHER, COORDINATOR OF THE ASSOCIATION
MEMBERS: SOULA SARIOGLOU, THEODOSIA TSAVARIS,
RENA BAGIATIS, VASILIKI MOROGIANNIS

DIAMONDS

ROSE TSAKALOS, PRESIDENT
ROZA CORNIAS, VICE-PRESIDENT
ANASTASIA VASILAKOPOULOS, SECRETARY
MARY SERAFIS, TREASURER

BOARD MEMBERS:

SOULA GIANNAKOULIAS, SOULA KAPETANAKOS,
EVA LALLAS

G.O.Y.A.

RITA QUINTERO, HEAD ADVISOR
ADVISORS: SOTIRI KOUMOUDIS, RENA KOUTSANTONIS,
DEBBIE NISTAZOS, NITSA STAKIAS-ZDZIERA

COACHES:

BOYS A & BOYS B TEAMS: KOSTA ATSIDIS, BILL GEORGELIS,
SAM GLAVA, DENNIS QUINTERO
GIRLS A & GIRLS B TEAMS: JOHN CHRISOMALLIS,
JENNA STAKIAS

G.O.Y.A. BOARD MEMBERS

PRESIDENT, NIKO GEORGELIS
VICE-PRESIDENT, PENELOPE TOPOUZOGLOU
TREASURER, ANEZINA PALAS
CORRESPONDING SECRETARY, NICOLETTA PEARCE
RECORDING SECRETARY, MARKELLA PEARCE
HISTORIANS, SEVA NISTAZOS AND LEAH KOUTSANTONIS
SERGEANT AT ARMS, MARIANNA ALEVROGIANNIS

SUNDAY SCHOOL

PHAEDRA AVGERINOS AND SOPHIA GERAPETRITIS,
DIRECTORS

PHAEDRA AVGERINOS 10TH
NIKKI CANNING AND ROSE KOSTAKIS,
PRE-KINDERGARTEN

YANA KARABELAS, KINDERGARTEN
PENNY GERAPETRITIS & VASILIKI FONIADIKI, 1ST & 2ND
JENNA STAKIAS, 3RD & 4TH
STAVROULA SAKELAKIS 5TH
KALLIOPI CORNIAS & FLORA GIACOUMAKIS, 6TH
ELENI PIKOUNIS 7TH
MARIA FILIPPOU, 8TH & 9TH

AFTERNOON GREEK SCHOOL

PRINCIPAL: STAMATIA IEROMONAHOS
ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ -
ΣΤΑΜΑΤΙΑ ΙΕΡΟΜΟΝΑΧΟΣ
PRE-K - KINDERGARTEN - ELENI MASTORAS &
XENIA PONTIDI
ΠΡΟΝΗΠΙΟ & ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ - ΕΛΕΝΗ ΜΑΣΤΟΡΑ &
ΞΕΝΙΑ ΠΟΝΤΙΔΗ
FIRST GRADE - DESPINA LARENTZOU &
KATERINA IEROMONAHOS
Α' ΤΑΞΗ - ΔΕΣΠΙΟΝΑ ΛΑΡΕΝΤΖΟΥ &
ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΙΕΡΟΜΟΝΑΧΟΥ
SECOND & THIRD GRADES - YVONNE GALETAKI
THIRD GRADE - KATERINA IEROMONAHOS
Β' & Δ' ΤΑΞΗ - ΥΒΟΝΝΗ ΓΑΛΕΤΑΚΗ
THIRD GRADE - KATERINA IEROMONAHOS
Γ' ΤΑΞΗ - ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΙΕΡΟΜΟΝΑΧΟΣ
SIXTH GRADE - ELINA PAPADIMA
ΣΤ' 1 ΤΑΞΗ - ΕΛΙΝΑ ΠΑΠΑΔΗΜΑ
FIFTH & SIXTH GRADES - TWO GROUPS -
IRENE TSIATSOU LI
Ε' & ΣΤ' 2 ΤΑΞΗ - ΕΙΡΗΝΗ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ - ΤΣΙΑΤΣΟΥΛΗ
ELLINOMATHIA - PANTELIS PSORAS
ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑ - ΠΑΝΤΕΛΗΣ ΨΩΡΑΣ
GREEK DANCE LESSONS
MARIA FILIPPOU, NIKI CANNING, MARIA AKALESTOS
ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΧΟΡΟΥ
ΜΑΡΙΑ ΦΙΛΙΠΠΟΥ, ΝΙΚΗ ΚΑΝΙΓΚ, ΜΑΡΙΑ ΑΚΑΛΕΣΤΟΥ

GREEK SCHOOL P.T.A.

DEMITRA STEFANO NI, PTA PRESIDENT
PATRICIA O'DRUDY, VICE-PRESIDENT
ALEXANDRA KAROUTSOS, TREASURER
PENNY ALAFASSOS, TREASURER
ALEXANDRA FORAKIS, SECRETARY

BOARD MEMBERS:

MINA BITSANIS
MARITSA ANGELOS
MARIANNA LERAKIS

YAL

FOULA PARAGIOS

STEWARDSHIP COMMITTEE

IRENE VASILAKOPOULOS, CHAIRMAN
POPI PARAGIOS, ADRIENNE KOURTESIS
SOPHIA REDMILES

IMPORTANT NOTICE:

KOINONIA DEADLINE

Please submit your article(s) to the Koinonia staff by the deadline stated below:

ISSUE MONTH: OCTOBER 2020

SUBMISSIONS DUE: SEPTEMBER 20th

Please email your article(s) to: msalpeas@stnicholasmd.org

Articles are due no later than the 20th of each month. If they are received after the deadline they will be published in the following month's issue.

All articles must be proofread and color corrected prior to submission.

MESSAGE FROM THE PRESIDENT/ ΜΗΝΥΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΕΔΡΟ

Our dear parishioners,

We wish you all are healthy and relaxed after your summer vacation.

The activities in our church continue, even if the current conditions do not allow us to do what we had planned. Having the power of God, everything will be successfully done. Our church operates in accordance with all the necessary precautions recommended by our Metropolis, Baltimore City and the State of Maryland.

You, my beloved parishioners, help us keep our doors open, so that you can come to receive the blessing of the Lord. On Dormition Day we inaugurated our elevator, a wonderful project dedicated to the memory of our beloved memorable Mr. Giannis Paterakis. He offered a lot to our church and his family keeps offering to us!. May his memory be eternal.

On the 15th and 16th of the same month we held a small festival for the Dormition of Virgin Mary. Your valuable assistance, your donations and the willingness to help led to great success. We were all happy to be together and the days rolled in peace with blessings. Therefore, we are going to repeat it on September 12nd and 13rd and we will be happy for all of you to come and honor us with your presence. We are the support of Agios Nikolaos and together we can achieve more.

Our Learning Center is full of children again! On the occasion of its 3-years-operation, we would like to have a celebration with parents and children and expressing our gratitude.

Our Greek school is also about to start for the new school year with a great appetite for learning, new programs and new books. Our program will be operated remotely using modern teaching methods, online platforms and state-of-the-

Αγαπημένοι μας ενορίτες ευχόμαστε να είστε όλοι υγιείς και ξεκούραστοι μετά τις καλοκαιρινές διακοπές σας.

Οι δραστηριότητες στην εκκλησία μας συνεχίζονται έστω και αν δεν μας επιτρέπουν οι τωρινές συνθήκες να κάνουμε όλα όσα σχεδιάζαμε, αλλά όλα θα γίνουν με την δύναμη του Θεού.

Η εκκλησία μας λειτουργεί σύμφωνα με τα απαραίτητα μέτρα προστασίας. Εσείς οι ενορίτες μας βοηθάτε καθημερινά να κρατάμε τις πόρτες μας ανοιχτές για να έρχεστε να λαμβανετε την ευλογία του Κυρίου.

Την ημέρα της Παναγίας μας κάναμε τα εγκαίνια του ανελκυστήρα(ασανσέρ) μας, ο οποίος έγινε υπέροχος και αφιερώθηκε στην μνήμη του αγαπημένου μας αξιοσημείωτου κ. Γιάννη Πατεράκη. Πρόσφερε πολλά και η ιστορία του συνεχίζεται με την βοήθεια που μας προσφέρει η οικογένεια του. Αιώνια η μνήμη του.

Στις 15 και 16 του ίδιου μηνός κάναμε ένα μικρό πανηγύρι για την Παναγία μας.

Η βοήθεια, η προσφορά και η προθυμία σας βοήθησαν και είχαμε μεγάλη επιτυχία.

Όλοι ήμασταν χαρούμενοι που βρεθήκαμε και οι δυο μέρες κύλησαν με ηρεμία και ευλογία. Θα το επαναλάβουμε στις 12 και 13 Σεπτεμβρίου και θα χαρούμε να έρθετε όλοι να μας τιμήσετε με την παρουσία σας. Είμαστε το στήριγμα του Αγίου Νικολάου και όλοι μαζί μπορούμε να καταφέρουμε τα καλύτερα.

Ο παιδικός μας σταθμός γέμισε με παιδάκια, θα κάνουμε μια γιορτή για τα τρία χρόνια λειτουργίας του να δώσουμε χαρά στους γονείς και στα παιδάκια και να εκφράσουμε την ευχαρίστηση μας.

Το ελληνικό μας σχολείο είναι έτοιμο να ξεκινήσει την νέα σχολική χρονιά με όρεξη, με νέα προγράμματα και με νέα βιβλία. Η διδασκαλία θα γίνεται διαδικτυακά με σύγχρονες μεθόδους διδασκαλίας, πλατφόρμες και τελευταίας



Μήνυμα Από τον Πατέρα Μιχαήλ Α. Παστρικό

(Continued from pg. 2)

Οι Αρχές ανακοινώνουν ότι ένα δεύτερο κύμα του ιού θα είναι αναπόφευκτο. Αν συμβεί αυτό, τότε θα πάμε πιθανώς πίσω στο σκηνικό της πρώτης φοράς, και αυτό θα ήταν καταστροφικό, όχι μόνο για την Ενορία μας, αλλά και για τον υπόλοιπο κόσμο. Το μόνο πράγμα που μπορώ να σας πω σε αυτό το σημείο είναι να συνεχίσουμε να προσευχόμαστε ότι ο Κορωναιός προχωρεί προς το τέλος του. Ελπίζουμε σύντομα ο Καλός Κύριος θα εισακούσει τις προσευχές μας και θα συνεχίσουμε να ζούμε και να απολαμβάνουμε τη ζωή μας όπως κάναμε πριν από την Πανδημία. Το πιο σημαντικό πράγμα που πρέπει να κάνουμε είναι να συνεχίσουμε να μετράμε τις καταστάσεις μας, να είμαστε σε επιφυλακή και να μην απογοητευόμαστε. Ο Ιός είναι ακόμα ασαφής, οπότε δεν πρέπει να αλλάξουμε τις επιφυλάξεις μας. Πρέπει να συνεχίσουμε να φοράμε τις μάσκες μας, να πλένουμε τα χέρια μας και να διατηρούμε απόσταση 6 πόδια ανά πάσα στιγμή όταν είμαστε έξω στο κοινό. Μην περνάει από το μυαλό σας ούτε για μια στιγμή ότι ο ιός δεν θα έρθει και σε εσάς, είναι ένας ιός επικίνδυνος που μπορεί να σας σκοτώσει.

Εκτός από αυτά που συνέβησαν στην Ενορία μας, τι μένει ακόμα να δούμε. Δεν ξέρουμε τι θα μας φέρει το αύριο, αλλά έχουμε ελπίδα στον Κύριο και Σωτήρα Ιησού Χριστό, ότι σύντομα όλα αυτά θα είναι απλά μια ανάμνηση. Ακριβώς όπως και τα πάντα στην Ιστορία, γίνονται ανάμνηση.

As ελπίζουμε ότι εάν οι Αρχές μας δώσουν την άδεια θα μπορούσαμε πιθανώς να οργανώσουμε μια μικρότερη εκδοχή του ελληνικού μας φεστιβάλ, αλλά και πάλι αυτό δεν είναι σίγουρο. Εάν λάβουμε την άδεια,

τότε θέλουμε όλοι να γνωρίζετε ότι σκοπεύουμε να διοργανώσουμε το Ετήσιο Ελληνικό Φεστιβάλ μας στις 11, 12 και 13 Σεπτεμβρίου. Και πάλι υπενθυμίζω σε όλους ότι αυτό δεν θα είναι ένα πλήρες φεστιβάλ όπως στο παρελθόν, αλλά θα είναι βιώσιμο. Θα ενημερώσουμε τους πάντες όταν όλα αυτά θα αποφασιστούν στο άμεσο μέλλον.

Αν το Ελληνικό Φεστιβάλ μας δεν καρποφορήσει, θα εξακολουθήσουμε με τη Λαχειοφόρο Αγορά του Φεστιβάλ στις 13 Σεπτεμβρίου. Μέχρι τώρα όλοι έχετε λάβει τα λαχεία, σας ζητώ ευγενικά λοιπόν να υποστηρίξετε το Φεστιβάλ μας μέσω της Λοταρίας. Αυτό θα βοηθήσει πολύ με τα οικονομικά της Εκκλησίας. Χρειαζόμαστε την οικονομική σας υποστήριξη για να επιβιώσουμε λίγους μήνες ακόμη, μέχρι να μπορέσουμε να σταθούμε και πάλι δυναμικά στα πόδια μας.

Και πάλι θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους ενορίτες μας, οι οποίοι υποστήριξαν την Εκκλησία σε αυτές τις δύσκολες στιγμές, και ιδιαίτερα ευχαριστώ όλους τους «Οικονόμους» του Αγίου Νικολάου που υπέγραψαν και έστειλαν την Κάρτα τους της Εθελοντικής Προσφοράς του 2020 στην Εκκλησία. Αν δεν έχετε στείλει την Κάρτα σας για το 2020 σας παρακαλώ να την ταχυδρομήσετε το συντομότερο δυνατόν.

Και πάλι καλώς ορίσατε από τις διακοπές σας, και σας εύχομαι ένα πνευματικό και ευλογημένο Νέο Εκκλησιαστικό Έτος. Εύχομαι ο Κύριος και Θεός μας να συνεχίσει να φωτίζει και να ενισχύει την πίστη μας, καθώς συνεχίζουμε να μαχόμαστε αυτή τη φοβερή ασθένεια που αντιμετωπίζουμε καθημερινά.

We finally did it! After almost a year later, the 2019 pilgrimage group met for the traditional reunion. Many thanks to Father Michael who so patiently led the group of 21 faithful pilgrims through the Holy Land. We were also blessed to have with us Father Michael's brother, Father Nick and his Presvytera Sandy. We also had two chanters on the trip with us—Demetrios Apostolou and George Chrisovergis who assisted in chanting the hymns corresponding with the sites. Of the 22 total travelers, 4 had already been to the Holy Land and returned for another opportunity to visit and pray at the holy sites. The remaining 18 members were first timers who loved the inspirational and exciting experience of walking in our Lord Jesus Christ's footsteps.

Our tour guide, 27-year old Giorgios Hermantas, was a wonderful and energetic young gentleman, knowledgeable in our Church history and sites. He had many contacts throughout our pilgrimage and was well known since his mother works for the Jerusalem Patriarchate.

The bonds created between the group members are spiritual and everlasting—we are now brothers and sisters in Christ! It's never too late to make the pilgrimage.

We wish to thank the Boulevard Diner for accommodating the group in a COVID-19 safe environment and for the excellent service and food!

**September 2019 Pilgrimage
to the Holy Land Reunion**



DORMITION OF THE HOLY THEOTOKOS - Aug. 15



St. Nicholas celebrated the Dormition of our Most Holy Lady the Theotokos and Ever Virgin Mary with a Great Vespers service the evening of Saturday, August 14th.



MESSAGE FROM THE PRESIDENT/ ΜΗΝΥΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΕΔΡΟ

(Continued from pg. 4)

art material. Last school year we had 125 children, let's hope this year we will have more.

I encourage you to present your children and grandchildren the best gift you could give, the ability to learn how to speak and write Greek properly! Keep being proud of yourselves and families just because you come from a country so rich in history, our Greece.

The events have started in our Greek Town Square and we are now able to set bigger goals! We hope that it can be maintained on its own without the help of the church. This is what we wish for and we hope to become a reality very soon.

Every day in all three of our buildings, work is done thanks to you, our volunteer parishioners, who willingly came to help our church.

May Saint Nicholas give you health and bless your family.

We thank you all from the bottom of our hearts for your love. Together as a large family we try to help our church and our parish.

Your comments and ideas are always welcome. Your assistance and offers of any kind are valuable and greatly appreciated.

May God be with you.
With sincere love,

Stamatia Ieromonahos
President of the Parish Council
St. Nicholas Greek Orthodox Church of Baltimore

τεχνολογίας υλικό. Την προηγούμενη σχολική χρονιά είχαμε 125 παιδιά, ας ευχηθούμε αυτήν την χρονιά να έχουμε πιο πολλά.

Δώστε στα παιδιά και στα εγγόνια σας το καλύτερο δώρο, να μάθουν σωστά ελληνικά να μιλάνε και να γράφουν γιατί είμαστε περήφανοι που καταγόμαστε από μια χώρα πλούσια σε ιστορία, την Ελλάδα μας.

Στην Πλατεία μας ξεκίνησαν οι εκδηλώσεις και ο στόχος μας είναι να φτάσει στο επίπεδο να συντηρείται μόνη της χωρίς την βοήθεια της εκκλησίας.

Αυτό στοχεύουμε και θα γίνει πραγματικότητα πολύ σύντομα. Καθημερινά και στα τρία κτίρια μας γίνονται εργασίες από όλους εσάς τους εθελοντές ενορίτες μας που με προθυμία έρχεστε να βοηθήσετε την εκκλησία μας.

Ο Άγιος Νικόλαος να σας χαρίζει υγεία και οικογενειακή ευλογία.

Σας ευχαριστούμε από καρδιάς όλους σας για την αγάπη σας.

Όλοι μαζί σαν μια μεγάλη οικογένεια προσπαθούμε να βοηθήσουμε την εκκλησία μας και την ενορία μας.

Ευπρόσδεκτες οι παρατηρήσεις και οι ιδέες σας.
Πολύτιμη η βοήθεια και η προσφορά σας.

Ο Θεός μαζί σας
Με ειλικρινή αγάπη

Σταματία Ιερομονάχου
Πρόεδρος Συμβουλίου
Ελληνικής Ορθόδοξης Εκκλησίας
Αγίου Νικολάου Βαλτιμόρης

DONATIONS IN MEMORIAM

In memory of Iasemi Burdusi Koliber

*Mr. & Mrs. Theodore Onasis
Mr. & Mrs. Dimitrios Trikoulis
Ms. Athena Harris
Mr. Chris Angelopoulos*

In memory of Irene Tsambikos

*Michael & Helen Sarris
Mr. & Mrs. Dimitrios Trikoulis
Ms. Zoe Moschis Fadok
Mrs. Anastasia Vasilakopoulos
Ms. Athena Harris
Mrs. Soulla Kapetanakos
Mr. Chris Angelopoulos*

In memory of Nick, Marino & William Gialamas

Mrs. Stacia Gialamas

In memory of Efstathios Arikos

*Mrs. Anastasia Sarioglou
Mrs. Parthena Amaratnidis*

In memory of Katherine Flezanis

*Mrs. Ann Matthews
Mr. & Mrs. Dimitrios Trikoulis
Mr. Chris Angelopoulos*

In memory of Sylvia Hartofilis

*Demetrios & Evelyn Loukas & Family
Mr. & Mrs. Dimitrios Trikoulis
Mrs. Theodora Katsafanas
Ms. Zoe Moschis Fadok
A. Amorgianos & Family
C. Hagepanos & family
Mrs. Parthena Amaratnidis
Ms. Athena Harris
Gus & Angela Sfakianoudis
Mrs. Maritsa Souranis*

In memory of Nick & Sylvia Hartofilis

Mr. Chris Angelopoulos

In memory of George Kostrivas

*James & Diane Surjcer
Amalia, Dimitri, Nikos & George
Mr. & Mrs. Nick Syropoulos
Ms. Maria Salpeas*

In memory of Antonios Maragos

Petros & Lambrini Maragos

In memory of John Georgiou

*Mr. & Mrs. Dimitrios Trikoulis
Ms. Athena Harris
Mr. & Mrs. Vasilis Trintis*

In memory of Maria Vergos

*Mr. & Mrs. Dimitrios Trikoulis
Ms. Athena Harris*

In memory of Archodoula Karanikola

Mr. & Mrs. Dimitrios Trikoulis

In memory of Nicholas Kakarolis

Mr. & Mrs. Dimitrios Trikoulis

In memory of Angeliki Hatzidakis

*Mr. & Mrs. Dimitrios Trikoulis
Ms. Zoe Moschis Fadok
Pavlos & Joan Karagiannis
Mrs. Theodora Katsafanas & Hatzidakis Family*

In memory of George Katsafanas

Mrs. Theodora Katsafanas

In memory of Mary Nearhead

Mrs. Theodora Katsafanas

In memory of Anthie Georgas

*Mr. & Mrs. Dimitrios Trikoulis
Mrs. Anastasia Vasilakopoulos & Family
Mr. & Mrs. Dimitrios Venetis & Family
Ms. Athena Harris
Mrs. Kriss Cocoros
Mrs. Katherine Diafokeris
Mrs. Toulia Stamas
Mrs. Eva Fokianos
Mrs. Stella Plagiannakos
Ms. Claire Petrides
Mr. & Mrs. Milton Cossis
John & Charlette Konstantinou
Mr. & Mrs. Nick Antonas
Philip & Marina Christ
Ms. Maria Karagiannis
Mrs. Anthi Koukoulas
Ms. Maria Salpeas & Family
Kosmas & Joyce Kosmas
Sam & Marianna Kosmas
Mrs. Mary Serafis
Peter & Chrysanthi Kootsikis
Soulla Kapetanakos*

Ms. Irene Kaikis Lericos & Family

*Mr. Chris Angelopoulos
Manuel & Maria Antonakas
Stefanos & Constantia Siskos
Ms. Eve Lallas
Ladies Philoptochos Society of Saint Nicholas
Mrs. Toulia Koukoulas Woods
George & Maria Georgas*

In memory of Eva Helen Dorizas

Ms. Kerry Poulos

In memory of Zoe Paros Maltas

Mr. John Maltas

In memory of Pete Kambouropoulos

*Mr. George Nicolarakis
Mr. Chris Angelopoulos*

In memory of Despina Siskos, Michael, Nicholas & George Cornias

Stefanos & Constantia Siskos

In memory of Filippou Family

Mr. Nicholas Filippou

In memory of:

Andreas & Paraskevi Kaikis, Clemis & Maritsa Clementou, Savvas & Eirini Tsakiris, George & Marina Kaikis, Irene Lerikos & Family

In memory of:

***Andreas & Paraskevi Kaikis, Clemis & Maritsa Klementou, Savvas & Eirini Tsakiris, George & Marina Christ, Stamatis & Thrasivoulos Christ
Mr. & Mrs. Philip & Marina Christ***





GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

Archpastoral Message – July 8, 2020

The Very Reverend and Reverend Clergy
Esteemed Members of the Metropolitan Council, Esteemed Members of the Parish Councils, Philoptochos Sisterhood, Faculty and Students of the Catechetical and Greek Afternoon Schools, Directors and Participants of all Youth Organizations, and all devout Orthodox Christians of the Communities of the Greek Orthodox Metropolis of New Jersey

My Beloved in the Lord,

During the past several months our nation has seen immense difficulties, families have endured severe hardships, and countless people have felt the devastating effects of the COVID-19 Pandemic. These challenges tested our fortitude as our local communities and state authorities put sweeping measures in place in an effort to prevent the further spread of this vicious virus. These measures prevented the devout faithful of our Ecclesiastical Communities to gather together in common prayer. Thanks be to God, these restrictions were lifted in due time and faithful Orthodox Christians were able to return to their local Parish Communities.

Although all of you have returned to your Parish Communities, there is still an understandable sense of cautiousness. The faithful have been encouraged to keep social distancing, masks have been required during the course of the Divine Services, sanitizing protocols have been rigorously enforced, and all of our parishes have and continue to abide by all local, state, and CDC regulations. This cautiousness has occasionally led people to mistakenly believe that the manner in which they receive the most Sacred Body and Blood of our Lord, God, and Savior, Jesus Christ poses some type of danger to them. This is most lamentable as nothing can be further from the truth.

The Holy Eucharist is the most pure and sanctifying gift from God which we could ever encounter. Our Lord's Body and Blood could never be contaminated and, as the Holy and Sacred Synod of the Ecumenical Patriarchate stated in its official Communiqué on June 25, 2020, ***it is impossible that through this Mystery of Mysteries any disease***

215 East Grove Street, Westfield, NJ, 07090-1656 • Tel: (908) 301-0500 • Fax: (908) 301-1397
Web: www.nj.goarch.org • E-mail: metropolis@nj.goarch.org

might be communicated to those who partake." It is with these words, recognizing the sanctifying and healing power of both body and soul that is offered to us in the Holy Eucharist that I exhort you, my dearly beloved, to have faith in the Divine Gift that God is offering us which will heal us of all our infirmities. Let the words of St. Cyril of Jerusalem, a preeminent Father of the Church, inspire you when he says, *"Do not, therefore, regard the bread and wine as simply that; for they are, according to the Master's declaration, the body and blood of Christ. Even though the senses suggest to you the other, let faith make you firm"* (Catechetical Lectures 22, 6).

Therefore, when you come to the House of God, be encouraged by the words which are proclaimed immediately prior to the faithful receiving Holy Communion, *"With the fear of God, with faith, and with love, draw near."* Do not fear to approach and to receive the Body and Blood of Christ, according to the traditional Orthodox manner from the common chalice and from the common spoon, which is granted unto you for the forgiveness of sins and for eternal life.

Our Lord sanctifies all people and all things with whom He comes into contact. His Body and Blood sanctifies and makes pure all vessels, both human vessels and material vessels, which partake in the Mystery of Holy Communion. The very Incarnation of Christ sanctified the world and all material things when He took on flesh, therefore, all vessels which contain and distribute the Holy Eucharist are purified and made sacred through Him. Thus, we the devout faithful, as His human vessels, and the common chalice and common spoon, as His material vessels, are purified and sanctified through contact with His most Sacred Body and His most Precious Blood.

It is my fervent and constant prayer that God grants each of you even stronger faith so that you may, with abounding love and faith in our Savior, approach to receive His most pure, sacred, and precious Body and Blood for the benefit of your physical and spiritual well-being. Praying our loving Lord blesses you, your families, and your Communities with spiritual strength, I remain,

With Paternal Love and Blessings,

A handwritten signature in black ink that reads "Metropolitan Evangelos". The signature is written in a cursive, flowing style.

† E V A N G E L O S
Metropolitan of New Jersey

Nativity of the Theotokos

Courtesy of the Greek Orthodox Archdiocese of America
www.goarch.org



who chastised him for his lack of children. To hide his shame, Joachim retreated to the hill country to live among the shepherds and their flocks.

As Joachim was praying, his wife Anna was praying at the same time at their house in Jerusalem. An angel appeared to both of them and announced that Anna would have a child whose name would be known throughout the world. Anna promised to offer her child as a gift to the Lord. Joachim returned home, and in due time Anna bore a daughter, Mary.

Icon of the Feast

The icon of the Nativity of the Theotokos presents to us the central figures of Saints Joachim and Anna, Mary's parents, and the Mother of our Lord as an infant. Saint Anna is in the middle of the icon with her right hand extended toward her daughter. Likewise, Saint Joachim, Mary's father, is gazing upon the young child with his right hand extended toward her. Anna is surrounded by attendants who have assisted with the birth.

The icon directs attention to Mary as the central figure in this feast. It also acknowledges the joy that was felt by Joachim and Anna as new parents with a child received through a promise from God. The liturgical texts of the feast acknowledge this joy and confirm the special role of Mary as the Mother of the Incarnate God, Jesus Christ. In this event, another step is made in sacred history in preparation for the entrance of Christ into the world.

The icon and the feast also acknowledge a transition from barrenness to life. This was but another foreshadowing of what would be offered through Christ, the transformation from death to eternal life.

Orthodox Christian Celebration of the Feast of the Nativity of the Theotokos

The Feast of the Nativity of the Theotokos is celebrated with the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom which is conducted on the morning of the Feast and preceded by a Matins (Orthros) service. A Great Vespers is conducted on the evening before the day of the Feast. Scripture readings for the Feast are the following: At Vespers: Genesis 28:10-17; Ezekiel 43:27—44:4; Proverbs 9:1-11. At the Matins: Luke 1:39-49, 56. At the Divine Liturgy: Philippians 2:5-11; Luke 10:38-42; 11:27-28.

Introduction

The Feast of the Nativity of Our Most Holy Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary is celebrated on September 8 each year. The Feast commemorates the birth of the Mother of Jesus Christ, our Lord.

Biblical Story

The birth and early life of the Virgin Mary is not recorded in the Gospels or other books of the New Testament, however this information can be found in a work dating from the second century known as the Book of James or Protevangelion.

According to the story found in this book, Mary's parents, Joachim and Anna, were childless for many years. They remained faithful to God, but their prayers for a child were unanswered. One day, when Joachim came to the temple to make an offering, he was turned away by the High Priest

The Elevation of the Venerable and Life-Giving Cross

Courtesy of the Greek Orthodox Archdiocese of America
www.goarch.org

Introduction

Saint Helen, the mother of Saint Constantine the Great, when she was already advanced in years, undertook, in her great piety, the hardships of a journey to Jerusalem in search of the cross, about the year 325. A temple to Aphrodite had been raised up by the Emperor Hadrian upon Golgotha, to defile and cover with oblivion the place where the saving Passion had been suffered. The venerable Helen had the statue of Aphrodite destroyed, and the earth removed, revealing the Tomb of our Lord, and three crosses. Of these, it was believed that one must be that of our Lord, the other two of the thieves crucified with Him; but Saint Helen was at a loss which one might be the Wood of our salvation. At the inspiration of Saint Macarius, Archbishop of Jerusalem, a lady of Jerusalem, who was already at the point of death from a certain disease, was brought to touch the crosses, and as soon as she came near to the Cross of our Lord, she was made perfectly whole. Consequently, the precious Cross was lifted on high by Archbishop Macarius of Jerusalem; as he stood on the ambo, and when the people beheld it, they cried out, "Lord have mercy." It should be noted that after its discovery, a portion of the venerable Cross was taken to Constantinople as a blessing. The rest was left in Jerusalem in the magnificent church built by



Saint Helen, until the year 614. At that time, the Persians plundered Palestine and took the Cross to their own country (see Jan. 22, Saint Anastasius the Persian). Late, in the year 628, Emperor Heraclius set out on a military campaign, retrieved the Cross, and after bringing it to Constantinople, himself escorted it back to Jerusalem, where he restored it to its place.

Rest from labour. A Fast is observed today, whatever day of the week it may be.

[Apolytikion of Elevation of the Holy Cross](#)
[First Tone](#)

Lord, save Your people and bless

Your inheritance, granting our rulers to prevail over adversaries, and protecting Your commonwealth by Your Cross.

[Kontakion of Elevation of the Holy Cross](#)
[Fourth Tone](#)

Lifted up on the Cross by Your free will, Christ God, grant mercies to the new commonwealth that bears Your name. Gladden our faithful rulers by Your power, giving them victories over their adversaries. May Your alliance be for them a weapon for peace, an invincible standard.

EVENTS - "A TASTE OF GREECE" SUCCESS!!

A TASTE OF GREECE

Dear Parishioners and Friends of Saint Nicholas Church,

On Saturday and Sunday August 15-16 2020 our "A Taste of Greece" was a HUGE SUCCESS! We would like to thank all the volunteers, donations and purchases that were made during the two day event.

On Saturday and Sunday, September 12-13, 2020, between the hours of 12-9pm both days, Saint Nicholas will present our second "A Taste of Greece".

Since we continue to take all the necessary precautions and abide by the Baltimore City and State of Maryland standards everyone will be required to wear a mask for your safety and the safety of others.

In addition, the raffle tickets will be drawn on September 13, 2020 at 8:00 pm.

We hope our volunteers will dedicate their time and talents in the preparation of all our authentic Greek foods.

We will offer, curb side delivery, pick up delivery or even sit in under our tents and enjoy our food with family and friends.

Please be courteous of others and allow yourself 30 minutes at each table.

God bless you all!



Αγαπητοί ενορίτες και φίλοι της εκκλησίας του Αγίου Νικολάου,

Το Σάββατο και την Κυριακή, 15-16 Αυγούστου του 2020 πραγματοποιήθηκε η εκδήλωση «Μια Γεύση Ελλάδας» με μεγάλη επιτυχία.

Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε θερμά όλους όσους εργάστηκαν εθελοντικά, έκαναν δωρεές ή άλλες αγορές κατά την διάρκεια της εκδήλωσης!

Το Σαββατοκύριακο, 12-13 Σεπτεμβρίου 2020, και ώρες από τις 12:00pm έως τις 9:00pm (και για τις δυο ημερες) θα πραγματοποιηθεί το δεύτερο μέρος της εκδήλωσης «Μια γεύση Ελλάδας».

Παίρνοντας όλα τα μέτρα προστασίας όπως προβλέπει το Baltimore County και η πολιτεία του Maryland, η χρήση μάσκας για την διαφύλαξη της δικής σας υγείας αλλά και των γύρω σας είναι υποχρεωτική!

Ελπίζω οι πολύτιμοι εθελοντές μας να διαθέσουν και πάλι τον χρόνο και το ταλέντο τους στην προετοιμασία των παραδοσιακών Ελληνικών εδεσμάτων που θα βρίσκονται στην διάθεσή σας τις ημέρες της εκδήλωσης!

Υπάρχει επίσης η δυνατότητα παράδοσης των παραγγελιών στην πόρτα σας καθώς και η παραλαβή τους από τα περίπτερα! Μπορείτε επίσης απολαύσετε τα παραδοσιακά Ελληνικά εδέσματα σε τραπέζια με την οικογένεια ή τους φίλους σας! Δείχνουμε ευγένεια προς τους άλλους και η παραμονή μας στα τραπέζια να δεν υπερβαίνει την μισή ώρα!

Ο Θεός να σας έχει όλους καλά!



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

Statement Concerning Agia Sophia

July 10, 2020

The Very Reverend and Reverend Clergy

Esteemed Members of the Metropolitan Council, Esteemed Members of the Parish Councils, Philoptochos Sisterhood, Faculty and Students of the Catechetical and Greek Afternoon Schools, Directors and Participants of all Youth Organizations, and all devout Orthodox Christians of the Communities of the Greek Orthodox Metropolis of New Jersey

My Beloved in the Lord,

In what can only be described as an act of hatred, disdain, and malice towards the Orthodox faith, Byzantine culture, and Hellenic heritage, the government and courts of Turkey have given permission for the venerable and holy Church of Agia Sophia in Constantinople to be turned into a mosque. This vile and despicable decision not only offends Orthodox Christians, but all Christians throughout the world as the Turkish government seeks to eradicate Christianity.

The Greek Orthodox Metropolis of New Jersey strongly and unequivocally condemns this action, prompted and promoted by Turkey's President, Recep Tayyip Erdogan. The inherent injustice that we have witnessed today is one felt across the globe by all people who treasure justice, peace, and cooperation. It is yet another action in Turkey's long history of systematic religious and cultural genocide which stretches back centuries and has become increasingly more radical these past decades. Just over a century ago, Turkey murdered millions of Christians in an effort to exterminate the Christian presence within its borders. In the past century, Turkey initiated several pogroms aimed at Greeks and other Christian groups which killed countless innocent people and drove millions to flee from their native homeland. Just over fifty years ago, Turkey initiated a ruthless war against Cyprus which has culminated in its illegal occupation. Above all, for centuries Turkey has persecuted and deprived the religious freedom of our most Holy Mother Church, the Ecumenical Patriarchate of

Constantinople. Now, Turkey seeks to desecrate the most sacred Church of Agia Sophia by converting it into something it was never intended to be. These malevolent actions, which have wrought division, war, genocide and religious oppression must end!

It has become abundantly clear and obvious that the government of Turkey does not want to cooperate or act in a civilized manner. The Turkish government will continue its unwarranted and wicked subjugation of its own Christian citizens and it will not stop until it has annihilated every Christian person, converted every Christian church, and rewritten history so as to eliminate any reference to the native population which graced that region and which gave birth to the City of Cities, Constantinople.

Therefore, it is our responsibility to call on the international community to take action against the continuous evils emanating from Turkey. It is our duty to defend our Mother Church, the Ecumenical Patriarchate of Constantinople, and to ensure that Christians may freely worship without fear of violence. We must raise our voices and declare that we will not be silenced, we will not capitulate to tyranny, and we will not lose faith in our Lord, God, and Savior, Jesus Christ who is the Judge of all. Therefore, I strongly encourage each and every one of you to write to your local, state, and federal political representatives expressing to them the continued injustices perpetrated by the Turkish government and urging them to condemn these actions and to intervene so that justice may prevail.

It is my sincerest hope that you will fervently pray for our beloved Agia Sophia to once again serve as an Orthodox Christian Church in the future. Keep our beloved Mother Church in your prayers and remain faithful that, even in the bleakness of the current situation, God is with us. Praying that the Theotokos, the Protectress of the Queen City of Constantinople, blesses and is with you always, I remain

With Paternal Love and Blessings,

A handwritten signature in black ink that reads "Metropolitan Evangelos". The signature is written in a cursive, flowing style.

† E V A N G E L O S
Metropolitan of New Jersey



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

10 Ιουλίου 2020

Δήλωση περί τῆς Ἁγίας Σοφίας

Πρός τόν εὐλαβέστατον Ἱερόν Κληρὸν,
Τούς Ἐντιμοτάτους Ἀρχοντας τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου,
Τούς Προέδρους καί τὰ Μέλη τῶν Ἐκκλησιαστικῶν Συμβουλίων,
Τάς Προέδρους καί τὰ Μέλη τῶν Φιλοπτώχων Ἀδελφοτήτων,
Τούς διδάσκοντας καί διδασκομένους τῶν Κατηχητικῶν καί Ἑλληνικῶν Σχολείων, Τάς
Ὁργανώσεις τῆς Νεολαίας καί ἅπαν τό Χριστεπώνυμον πλήρωμα τῶν εὐσεβῶν Ὁρθοδόξων
Χριστιανῶν τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Νέας Ἱερσέης

Ἀγαπητοί μου ἀδελφοί,

Μέ πολύ θλίψη, πληροφορηθήκαμε πῶς ἡ Τουρκική Κυβέρνηση ἀποφάσισε, ἀλλά καί ἡ Δικαστική Ἐξουσία τῆς Τουρκίας ἔδωσε δυστυχῶς τήν ἐγκρισή, ὥστε νά μετατραπεῖ ὁ παγκοσμίου ἐμβέλειας, ἰδιαίτερος γιά ἐμᾶς τούς Ἑλληνορθοδόξους, στό Ἱερό Κέντρο τῆς Ἐκκλησίας μας καί τῆς Ὁρθοδοξίας, τήν Κωνσταντινούπολη, ὁ Ἱερός Ναός τῆς τοῦ Θεοῦ Σοφίας, ἡ ὡς πιό γνωστός σέ μᾶς, Ἁγία Σοφία, σέ Τζαμί. Αὐτή ἡ ὀδυνηρή πράξη μπορεῖ νά περιγραφεῖ μόνον ὡς πράξη μίσους καί κακίας, καί μιά προσπάθεια νά πλήξουν τήν Ὁρθόδοξη πίστη, τόν Βυζαντινὸ Πολιτισμὸ καί τήν ἱερά κληρονομιά τοῦ Ἑλληνικοῦ Γένους. Εἶναι δεδομένο ὅτι αὐτή ἡ κακοήθης, ἀπεριγράπτη καί ἀπεχθής ἀπόφαση δέν προσβάλλει μόνον τούς Ὁρθοδόξους Χριστιανούς, ἀλλά σύμπασα τήν Χριστιανική Κοινότητα ἀνά τόν κόσμον, κάθε Χριστιανική ὑπαρξη, καθὼς εἶναι ξεκάθαρο ὅτι ἡ Τουρκική Κυβέρνηση ἐπιδιώκει νά βλάψει καί νά ἐξαφανίσει κάθε Χριστιανική παρουσία, ἀκόμη καί τὴν ἱστορία τῆς.

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Νέας Ἱερσέης καταδικάζει ξεκάθαρα καί ἀπερίφραστα τήν ἀήθη αὐτή ἀπόφαση, πού εἶναι πρωτοβουλία καί ἐπιθυμία τοῦ Τούρκου Προέδρου Ρετζέπ Ταγίπ Ἐρντογάν. Ἡ κατάφορη ἀδικία πού πραγματοποιεῖται σήμερα ἐνώπιόν μας, ἀγγίζει κάθε ἀνθρώπινη ψυχὴ καί προκαλεῖ τήν παγκόσμια κοινὴ γνώμη, κάθε νοήμονα ἄνθρωπο πού ἀγωνίζεται γιά δικαιοσύνη καί εἰρήνη σέ αὐτήν τήν Κοινωνία. Βέβαια αὐτή ἡ πράξη τῆς Τουρκίας δέν ἀποτελεῖ κάτι τό πρωτόγνωρο, καθὼς διαβάζοντας τήν ἱστορία τῆς, βλέπουμε συστηματικούς θρησκευτικούς καί πολιτισμικούς διωγμούς καί γενοκτονίες (Ποντιακή, Ἀρμενική), γιά πολλοὺς αἰῶνες τώρα, καί πού τίς τελευταίες δεκαετίες ἔχουν ἐπιστρέψει καί πάλι στό προσκήνιο, ὡς μιά προσπάθεια τοῦ Τουρκικοῦ Κράτους νά ἐξαλείψει ὀτιδήποτε τό ἀπειλεῖ. Ὅλοι γνωρίζουμε δέ τίς πρόσφατες, ἕναν αἰῶνα πρὶν, ἐγκληματικές πράξεις τῆς Τουρκίας ἐντὸς τῶν συνόρων τῆς, ὅταν ἐξόντωσε ἑκατομμύρια Χριστιανῶν, μέ σκοπὸ νά ἐξαφανίσει κάθε χριστιανικὸ στοιχεῖο ἐντὸς τῶν ἐδαφῶν τῆς. Τὸν αἰῶνα πού

πέρασε, είδαμε νά συνεχίζεται ή δίωξη τῶν Ἑλλήνων ἀλλά καί κάθε Χριστιανοῦ ἐντός τῆς Τουρκίας, μέ ἀποτέλεσμα τήν δολοφονία ἀμετρήτων ἀθῶων ψυχῶν καί τήν ἀπέλαση καί ἐκδίωξη ἑκατομμυρίων ἀνθρώπων ἀπό τίς πατρογονικές τους ἐστίες. Πενήντα περίπου χρόνια πρίν, ή Τουρκία ξεκίνησε τόν ἀδυσώπητο πόλεμο κατά τῆς μεγαλονήσου Κύπρου μας, πού ὀδήγησε στήν ἀδίκη διχοτόμηση τῆς ἁγιοτόκου Νήσου καί τήν κατάλειψη ἑδαφῶν τῆς. Πάνω ἀπ' ὅλα ὅμως, ή Τουρκία ἐπί αἰῶνες καταπιέζει καί διώκει μέ κάθε τρόπο τήν θρησκευτική ἐλευθερία τῆς Σεπτῆς Μητρός Ἐκκλησίας, τοῦ Σεπτοῦ Κέντρου τῆς Ὁρθοδοξίας, τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως. Καί τώρα, ή Τουρκία καί πάλι προσπαθεῖ νά ἀπαξιώσει τήν ἱερότητα καί ἀγιότητα τῆς Ἁγίας Σοφίας, μετατρέποντάς την σέ Τζαμί, πράγμα ἐνάντιο στόν ἀρχικό σκοπό καί τήν οὐσία τῆς ἰδρύσεως καί κατασκευῆς τῆς Μεγάλης αὐτῆς Ἐκκλησίας, ὡς Χριστιανικοῦ καί Ὁρθοδόξου Ἱεροῦ Ναοῦ. Ὅλες αὐτές λοιπόν οἱ ἀνήθικες καί μισητές πράξεις τῆς Τουρκίας, πού σπέρνουν διχόνοια, πόλεμο, γενοκτονίες καί θρησκευτική καταπίεση πρέπει ἐπιτέλους νά σταματήσουν.

Εἶναι ξεκάθαρο καί πασιφανές ὅτι ή Κυβέρνηση τῆς Τουρκίας δέν ἐπιθυμεῖ ὀποιαδήποτε μορφή συνεργασίας ἢ ἐνέργειας μέ πολιτισμένο τρόπο. Ἀντιθέτως, συνεχίζει τόν διωγμό καί τήν ὑποτίμηση τῶν Χριστιανῶν πού εἶναι Τούρκοι πολίτες, καί δέν πρόκειται νά σταματήσει νά τό πράττει μέχρι νά ἐξαφανίσει κάθε χριστιανική ὑπαρξη, νά ἀποϊεροποιήσει κάθε Χριστιανικό Ναό, καί νά ξαναγράψει νέα ἱστορία, χωρίς ὀποιαδήποτε ἀναφορά στόν πραγματικά γηγενῆ πληθυσμό τῆς περιοχῆς, πού γέννησε -αἰῶνες πρίν τόν ἔρχομό τῶν Τούρκων- τήν Πόλη τῶν Πόλεων, τήν Βασιλεύουσα τῶν Πόλεων, τήν Κωνσταντινούπολη.

Εἶναι λοιπόν χρέος ὅλων μας νά ἀφυπνίσουμε τήν παγκόσμια Κοινότητα καί Κοινωνία, ὥστε νά λάβουμε ὅλοι μαζί δράση ἐναντίον τῶν εἰδεχθῶν καί ἀνηθίκων πράξεων τῆς Τουρκίας, πού διαπράττονται συνεχῶς. Εἶναι χρέος μας νά ὑπερασπισθοῦμε μέ κάθε τρόπο τήν Μητέρα Ἐκκλησία, τό Οἰκουμενικό Πατριαρχεῖο Κωνσταντινουπόλεως, καί νά ἐξασφαλίσουμε τήν ἐλεύθερη καί ἀσφαλή ἀσκηση τῶν θρησκευτικῶν καί λατρευτικῶν καθηκόντων τῶν Χριστιανῶν πού ζοῦν ἐκεῖ, χωρίς τόν φόβο καί τήν ἐπιβολή τῆς βίας. Ὀφείλουμε νά ὑψώσουμε τό ἀνάστημά μας καί τήν φωνή μας ὡς Ὁρθόδοξοι Χριστιανοί, καί νά διατρανώσουμε στά μήκη καί τά πλάτη τῆς Γῆς ὅτι δέν θά μᾶς φιμώσουν, οὔτε θά ἀνεχθοῦμε ἄλλο τήν τυρρανική αὐτή καταπίεση, καί θά παραμείνουμε πιστοί καί ἀφοσιωμένοι στόν Κύριο μας Ἰησοῦ Χριστό, τόν Δίκαιο Κρίτη τῶν πάντων. Σᾶς παρακαλῶ καί σᾶς προτρέπω ὅλους καί τόν καθένα ξεχωριστά νά ἀπευθυνθεῖτε στίς τοπικές, Πολιτειακές καί Κυβερνητικές Ἀρχές, καί τούς Ἐκπροσώπους τους, καί νά τούς ἐκφράσετε τήν δυσαρέσκεία σας, τήν ἀγανάκτηση σας, γιά τίς συνεχιζόμενες ἀδικίες πού διαπράττει ή Τουρκία, παρακαλῶντας τους νά καταδικάσουν αὐτές τίς ἀποφάσεις καί πράξεις, καί νά μεσολαβήσουν ὥστε νά ἐπικρατήσῃ ή δικαιοσύνη, καί νά ἀνακαλέσουν τήν χθεσινή τους ἀπόφαση. **Η ΑΓΙΑ ΣΟΦΙΑ ΕΙΝΑΙ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΝΑΟΣ.** Τό κόσμημα τῆς Μεγάλης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας, τό δικό μας καύχημα, καί πρέπει ὄχι μόνον νά ἀνακαλέσει τήν πρόσφατη ἀπόφαση τῆς, ἀλλά νά ἐπαναφέρει τήν Ἁγιά Σοφία στήν

ἀρχική της Ἀξία, σέ Ἑλληνορθόδοξο Ἱερό Ναό μέσα στόν ὁποῖο θά ὑμνεῖται καί θά δοξολογεῖται τό Ὅνομα τοῦ Ἐνός καί Μόνου Τριαδικοῦ Θεοῦ.

Κλείνοντας, σᾶς παρακαλῶ νά προσεύχεσθε ἀδιαλείπτως ὥστε ἡ ἀγαπημένη μας Ἐκκλησία, ἡ Ἁγία Σοφία, νά ξαναλειτουργήσει καί πάλι σύντομα ὡς Ὁρθόδοξος Χριστιανικός Ναός. Σᾶς παρακαλῶ νά μὴν παύσουμε νά προσευχόμεθα καί γιά τήν ἀγαπημένη μας Μητέρα Ἐκκλησία, τό Οἰκουμενικό μας Πατριαρχεῖο, καί τον Σεπτόν Προκαθήμενο μας, τόν Πατριάρχη τῶν Γένους, τόν Παναγιώτατον Οἰκουμενικόν Πατριάρχη, κ. Βαρθολομαῖον, καί τήν σεπτήν τῶν Ἱεραρχῶν χορείαν καί νά εἴμαστε βέβαιοι ὅτι, παρά τήν τραγικότητα τῶν τωρινῶν καταστάσεων πού προκαλεῖ ἡ Τουρκία, ὁ Θεός εἶναι μαζί μας.

Εὐχόμενος ὅπως ἡ Ὑπεραγία Θεοτόκος, ἡ Ὑπέρμαχος Στρατηγός καί Φρουρός τῆς Βασιλίδος τῶν Πόλεων, τῆς Κωνσταντινουπόλεως, νά εἶναι μαζί σας πάντοτε καί νά σᾶς εὐλογεῖ, διατελῶ

Μετά πατρικῆς ἀγάπης καί διαπύρων εὐχῶν

Ο ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ

† Ὁ Νέας Ἱερσέης ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ



As we begin a new ecclesiastical year, we pray that everyone has stayed safe and healthy! This year will be a challenging year for all of us due to the circumstances of the pandemic. We have prepared our calendar for 2020 – 2021 and a letter listing a brief update with The National and Metropolis Philoptochos along with our chapter's assistance to those in need during the Covid-19. Please contact us if you have not received it so you may be added to our mailing list. We ask for your patience and understanding for the scheduling of our events. If there are any changes or updates, we will have them announced in church or in the Sunday Bulletin. Our first General Meeting has been Scheduled for Tuesday, September 15, 2020 at 7:00 p.m. in the church hall. We will follow all CDC regulations. Everyone attending will be required to wear a mask and social distance.

Rest assured our Chapter has continued to help those in need during the summer months. Recently we provided 100lbs of meatballs and spaghetti to the Maryland Food Bank and continue our monthly food program to the Daily Bread Soup Kitchen. Of course, this would not be possible without your support and generous donations. We are extremely grateful!

Donations:

Donation for families of Covid-19: Mr. George Skandalis

In Memory of Stathis Arikos: Arikos Family, Hazarides Family and Loizou Family

In Memory of Father Yianni Andreadsi, Nikolaos Kakarolis, Arhontoula Karanikola: Fotini Gerapetrides

In Memory of Irene Tsambikos, Anthi Georgas, Stylianos Bontzos: Michael and Nora Kefalas

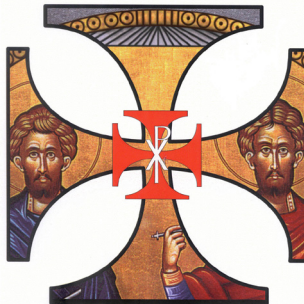
In Memory of Linda Skandalis: Mr. George Skandalis

Jeremiah 29:11 "For I know the plans I have for you, declares the Lord, plans to prosper you and not to harm you, plans to give you hope and a future." We pray that God gives comfort to those who have lost a loved one and to those affected by this pandemic. Praying that we are all together soon! Stay Safe!

Καθώς ξεκινάμε το νέο Εκκλησιαστικό έτος, προσευχόμαστε Κόπως όλοι είστε ασφαλείς και υγιείς! Αυτό το έτος θα είναι μια δύσκολη χρονιά για όλους μας, λόγω των συνθηκών της πανδημίας. Έχουμε ετοιμάσει το ημερολόγιό μας για το 2020 - 2021 και επίσης μια επιστολή με σύντομη ενημέρωση από την Εθνική Φιλόπτωχο και την Φιλόπτωχο της Μητροπόλεώς μας, με τη βοήθεια του Τμήματός μας, που αφορά όσους έχουν ανάγκη κατά τη διάρκεια

του Covid-19. Παρακαλούμε επικοινωνήστε μαζί μας, αν δεν το λάβετε, έτσι ώστε να μπορείτε να συμπεριληφθείτε στην λίστα αλληλογραφίας μας. Ζητούμε την υπομονή και την κατανόησή σας για τον προγραμματισμό των εκδηλώσεών μας. Εάν υπάρχουν οποιοσδήποτε αλλαγές ή ενημερώσεις, θα ανακοινωθούν στην Εκκλησία ή στο Δελτάριο της Κυριακής. Η πρώτη μας Γενική Συνέλευση έχει προγραμματιστεί για την Τρίτη 15 Σεπτεμβρίου 2020 στις 7:00 μ.μ. στην Κοινοτική αίθουσα της εκκλησίας. Θα ακολουθήσουμε όλους τους κανονισμούς CDC. Όλοι οι παρευρισκόμενοι θα πρέπει να φορούν μάσκα και να κρατούν κοινωνική απόσταση.

PHILOTOCHOS



Να είστε βέβαιοι ότι το Τμήμα μας συνέχισε να βοηθάει όσους έχουν ανάγκη κατά τους καλοκαιρινούς μήνες. Πρόσφατα, παρείχαμε 100 κιλά κεφτεδάκια και μακαρόνια στο Maryland Food Bank και συνεχίσαμε το μηνιαίο πρόγραμμα φαγητού στο Daily Bread Soup Kitchen. Φυσικά, αυτό δεν θα ήταν δυνατό χωρίς την υποστήριξή σας και τις γενναιόδωρες δωρεές σας. Είμαστε εξαιρετικά ευγνώμονες!

ΔΩΡΕΕΣ:

Δωρεά για πληγείσες οικογένειες του Covid-19: κος Γεώργιος Σκανδάλης

Εις μνήμη του Στάθη Αρίκου: Οικογένεια Αρίκου, Οικογένεια Χαζαρίδη, και Οικογένεια Λοΐζου

Εις μνήμη του Πατέρα Ιωάννη Ανδρέαση, Νικολάου Κακαρόλη, Αρχοντούλας Καρανικόλα: κα Φωτεινή Γεραπετρίτη

Εις μνήμη της Ειρήνης Τσαμπίκου, Ανθής Γεωργά, Στυλιανού Μπόντζου: Μιχαήλ & Νόρα Κεφάλια

Εις μνήμη της Λίντας Σκανδάλη: κος Γεώργιος Σκανδάλης

Ιερεμίας 29:11 «Επειδή ξέρω τα σχέδια που έχω για εσάς, δηλώνει ο Κύριος, σκοπός μου είναι να ευημερήσετε και να μην υποφέρετε, σκοπός μου είναι να σας δώσω ελπίδα για το μέλλον». Προσευχόμαστε ο Θεός να χαρίζει παρηγοριά σε όσους έχουν χάσει ένα αγαπημένο πρόσωπο και σε εκείνους που επηρεάστηκαν από αυτή την πανδημία. Προσευχόμαστε να είμαστε όλοι μαζί σύντομα! Μείνετε ασφαλείς!



St. Nicholas eGiving Stewardship

One Less Thing
to think about

eGiving Benefits

- Easy set up
- One-time/recurring payment options
- Confidential & secure
- Track easily for tax purposes

How it Works

- Go to: stnicholasmd.org/give
- Select fund(s)
- Create your profile
- Select amount, payment method & frequency
- Complete donation
- THAT'S IT! Simple.

Thank you for your generosity!

Give yourself *One Less Thing* to think about
stnicholasmd.org/give



MEMBERSHIP PLEDGE CARD ΚΑΡΤΑ ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

“A TIME FOR EVERY PURPOSE UNDER HEAVEN. THE STEWARDSHIP OF TIME.”

“ΤΟΙΣ ΠΑΣΙ ΧΡΟΝΟΣ ΚΑΙ ΚΑΙΡΟΣ ΤΩ ΠΑΝΤΙ ΠΡΑΓΜΑΤΙ ΥΠΟ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ.
ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΧΡΟΝΟΥ”

2020 SAINT NICHOLAS GREEK ORTHODOX CHURCH CONFIDENTIAL STEWARDSHIP COMMITMENT CARD
2020 ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ –ΚΑΡΤΑ ΑΠΟΡΡΗΤΗΣ ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ ΜΕΛΩΝ

In gratitude for God's blessings I/we make the following commitment to the ministries of St. Nicholas Church:
Σαν έκφραση ευγνωμοσύνης μου για τις ευλογίες που έχω λάβει από τον Θεό, δεσμεύομαι με την ακόλουθη οικονομική και εθελοντική μου προσφορά προς την Εκκλησία του Αγίου Νικολάου:

\$ _____ (Weekly / Monthly / Quarterly / Yearly)
\$ _____ (Εβδομαδιαίως / Μηνιαίως / Ανά Τρίμηνο / Ετησίως)

TOTAL ANNUAL PLEDGE FOR 2020 :\$ _____
Συνολικό ποσό προσφοράς για το 2020 :\$ _____

Come and See Good work through your talents, skills, and experience, as well as your financial support.
Your offering to Christ and His Church can do as much as you empower it to do.

We give to Christ and His Church not according to our means but according to our love for Him.

Γίνετε μάρτυρες του έργου του Θεού! Δώστε από το ταλέντο με το οποίο σας έχει προικίσει, με τις ικανότητες, τις εμπειρίες, την οικονομική σας ευχέρεια. Η προσφορά μας στον Χριστό και την Εκκλησία Του ας βασιστεί στην αγάπη μας προς Αυτόν, όχι στην οικονομική μας δυνατότητα.

Planned Giving _____ Please send me information on making a planned gift to the Church.
Δωρεά που σχεδιάζω _____ Παρακαλώ στείλτε μου πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο που μπορώ να προσφέρω να δωρίσω.

Print Full Name/ Γράψτε με κεφαλαία γράμματα το επίθετό σας

Signature/ Υπογραφή

Date/ Ημερομηνία

Name / Όνομα	Date of Birth / Ημερομ. Γεννήσεως
Name of Spouse / Όνομα συζύγου	Date of Birth / Ημερομ. Γεννήσεως
Occupation / Επάγγελμα	
Occupation / Επάγγελμα (Spouse)	
Street Address / Ηλεκτρονική διεύθυνση	
City / πόλη	Zip Code / ταχ. τομέας
Home Phone / Σταθερό τηλέφωνο σπιτιού	
Mobile Phone / Κινητό τηλέφωνο	Mobile Phone / Κινητό τηλέφωνο (Spouse)
Email Address / Ηλεκτρονική διεύθυνση	
Email Address of Spouse / Ηλεκτρονική διεύθυνση συζύγου	
Dependent Children's Names and Birthdates / Ονόματα παιδιών και ημερομηνία γεννήσεώς τους	

Introducing Auto Pay Set It and Forget It!

Take the work out of giving! Set up automatic offerings and pledges right from your computer or tablet that will seamlessly reoccur every week, month, quarter, or year.

If you would like to give electronically, visit our website www.stnicholasmd.org or contact the church office at 410-633-5020.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΟΝ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΤΡΟΠΟ ΠΛΗΡΩΜΗΣ ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΚΑΙ ... ΞΕΧΑΣΤΕ ΤΟ!

Δεν χρειάζεται να θυμάστε να στείλετε τη προσφορά σας. Ρυθμίστε την αυτόματη δωρεά και την εθελοντική σας προσφορά απευθείας από τον υπολογιστή σας ή το tablet σας που θα επαναλαμβάνεται ανελλιπώς κάθε εβδομάδα, μήνα, τρίμηνο ή έτος.

Αν θέλετε να επιλέξετε τη μέθοδο πληρωμής της ηλεκτρονικής μορφής, τότε επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας www.stnicholasmd.org ή επικοινωνήστε με το γραφείο της εκκλησίας 410-633-5020.



GREEK ORTHODOX METROPOLIS ^{OF} NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

September 1, 2020
New Ecclesiastical Year

The Very Reverend and Reverend Clergy
Esteemed Members of the Metropolitan Council, Esteemed Members of the Parish Councils, Philoptochos Sisterhood, Faculty and Students of the Catechetical and Greek Afternoon Schools, Directors and Participants of all Youth Organizations, and all devout Orthodox Christians of the Communities of the Greek Orthodox Metropolis of New Jersey

You, the Creator and the Lord of the ages, O God of all, truly transcending all essence, we earnestly entreat, that You will bless the year, and, O tender-loving Lord, in Your infinite mercy, only Master, save us all who worship and serve You, O our Redeemer, and who cry with fear, "For all Your servants, make fruitful the coming year." (Kontakion)

My Beloved in the Lord,

With the celebration of the New Ecclesiastical Year, we are offered an opportunity to conduct a self-review and to take stock of ourselves as Orthodox Christians. Whereas the roots of this feast's commemoration have not always been centered on the spiritual progress of the devout faithful, its history gives us a glimpse at how we are to understand this commemoration as Orthodox Christians.

The celebration of the New Ecclesiastical Year comes from the early Byzantine celebration of the Indiction at which time a new 15-year cycle would commence on September 1st. This allowed for a periodic assessment of the military and public works while also setting a specific date for the purpose of calculating taxes at the time of the harvest. The importance of recognizing this system became so significant that Emperor Justinian enshrined it in Byzantine law in the year 537 (*Νεαραί Διατάξεις*, 47). Thus, it became an indispensable part of Byzantine administration as it provided the opportunity for emperors and farmers alike to assess their progress and plan for the future.

In due time, the commemoration of the Indiction also became a prominent feature in the Orthodox Church as it signified a new spiritual beginning with the commencement of the new ecclesiastical year. Therefore, it offers us the same prospect for self-assessment.

In looking back on the previous ecclesiastical year, we can reflect on our spiritual lives and both our successes and shortcoming as Orthodox Christians. We must use this opportunity to ask ourselves, “What have I done right and when have I missed the mark? What mistakes have I made and how can I correct them? How can I better devote myself to Christ and to the Church?” Most importantly, we must be honest with our spiritual self-assessment while also committing to God that we will endeavor to do better in leading model Orthodox Christian lives.

By committing to devote ourselves even more so to our Lord and to His Church through its various ministries is of the utmost importance. Reflect on your participation in the Divine Services and push yourself to be more present in the liturgical life of the Church. Think about how often you offer personal prayers to God and try to strengthen that spiritual connection with increased prayer. Ask yourself about your past material support for the poor and for the ministries of the Church and then challenge yourself to do even more for the glory of God. Scrutinize your own spiritual life and ascertain where you are spiritually because what sense would it make to celebrate this feast superficially without taking any steps to transform ourselves for the glory of God?

My beloved in the Lord, we have endured an exceedingly difficult year filled with many trials and tribulations due to the Coronavirus Pandemic. Families have endured deaths, financial hardships, and other difficulties. Yet this is a time for us to reevaluate our spiritual lives so that we may reorient ourselves to God, thanking Him for the gifts we still have and entreating Him to show mercy on us. It is also a time when we must recommit ourselves to God’s work and to the ministries of the Church as we endeavor to help people in need. Let us always keep the words of the Apostle Paul close to our hearts, *“Bear one another’s burdens, and so fulfill the law of Christ”* (Gal. 6:2).

Praying that our loving and merciful Lord blesses each of you and your families with all of His Heavenly blessings, granting you a fruitful New Ecclesiastical Year to come, I remain

With Paternal Love and Blessings,

A handwritten signature in black ink that reads "Metropolitan Evangelos". The signature is written in a cursive, flowing style.

† E V A N G E L O S
Metropolitan of New Jersey



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

ΠΟΙΜΑΝΤΟΡΙΚΗ ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ

ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΤΟΥ ΝΕΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟΥ ΕΤΟΥΣ - 1^Η ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2020

Πρός τόν εὐλαβέστατον Ἱερόν Κλήρον,
Τούς Προέδρους καί τά Μέλη τῶν Ἐκκλησιαστικῶν Συμβουλίων,
Τάς Προέδρους καί τά Μέλη τῶν Φιλοπτώχων Ἀδελφοτήτων,
Τούς διδάσκοντας καί διδασκομένους τῶν Κατηχητικῶν καί Ἑλληνικῶν Σχολείων,
Τάς Ὁργανώσεις τῆς Νεολαίας καί ἅπαν τό Χριστεπώνυμον πλήρωμα τῶν εὐσεβῶν
Ὁρθόδοξων Χριστιανῶν τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Νέας Ἱερσέης.

*«Ὁ τῶν αἰώνων Ποιητής καί Δεσπότης, Θεέ τῶν ὅλων Ὑπερούσιε ὄντως,
τήν ἐνιαύσιον εὐλόγησον περίοδον, σώζων τῷ ἐλέει σου, τῷ ἀπείρῳ Οἰκτίρμων,
πάντας τοὺς λατρεύοντας, σοί τῷ μόνῳ Δεσπότη, καί ἐκβοῶντας φόβῳ Λυτρωτά·
Εὐφορον πᾶσι, τό ἔτος χορήγησον.»* (Κοντάκιον)

Ἀγαπητοί μου ἀδελφοί,

Ἐορτάζοντας καί πάλι τήν ἀρχή τοῦ Νέου Ἐκκλησιαστικοῦ Ἔτους, μᾶς δίνεται ἡ εὐκαιρία ἐξετάσουμε τόν ἐσωτερικό μας ἑαυτό, νά ἀναθεωρήσουμε τίς πράξεις μας καί νά κάνουμε τόν ἀπολογισμό μας ὡς Ὁρθόδοξοι Χριστιανοί. Ἄν καί ἱστορικά ἡ σημασία αὐτῆς τῆς ἐορτῆς δέν ὑπῆρξε ἐξ' ἀρχῆς ἡ πνευματική πρόοδος τῶν πιστῶν, ἐάν ἐντρυφήσουμε στήν ἱστορία τοῦ ἐορτασμοῦ τῆς «Ἰνδίκτου» θά μπορέσουμε, ὡς Ὁρθόδοξοι Χριστιανοί, νά κατανοήσουμε καλύτερα τό νόημα πού ἔχει στίς μέρες μας ἡ ἐορτή αὐτή.

Ὁ ἐορτασμός τῆς ἀρχῆς τοῦ Νέου Ἐκκλησιαστικοῦ Ἔτους πηγάζει καί προέρχεται ἀπό τόν ἀρχικό Βυζαντινό ἐορτασμό τῆς «Ἰνδίκτου», πού σημαίνει «ὀρισμός», κατά τόν ὅποιον ἀρχίζε προσμετρᾶται μία περίοδος 15 ἐτῶν, ἕνας χρονικός κύκλος πού διαρκοῦσε δεκά πέντε χρόνια, μέ ἡμέρα ἑναρξῆς τήν 1^η Σεπτεμβρίου. Αὐτό ἔδινε τήν δυνατότητα καί τό χρονικό περιθώριο ὥστε νά ἀνασυγκροτηθεῖ ὁ στρατός καί νά ὀλοκληρωθοῦν διάφορα δημόσια ἔργα, ἐνῶ παράλληλα βοηθοῦσε στό νά συλλεγοῦν οἱ φόροι τοῦ Βυζαντινοῦ Κράτους ἀπό τήν συγκομιδή τῶν καρπῶν τῶν γεωργῶν. Ἡ πρακτικότητα καί ἀποδοτικότητα αὐτοῦ τοῦ συστήματος ὑπῆρξε τόσο σπουδαία ὥστε ὁ Αὐτοκράτορας Ἰουστινιανός τό ἔκανε

215 East Grove Street, Westfield, NJ, 07090-1656 • Tel: (908) 301-0500 • Fax: (908) 301-1397
Web: www.nj.goarch.org • E-mail: metropolis@nj.goarch.org

Νόμο του Βυζαντινού Κράτους τό έτος 537 μ.Χ. (*Νεαραί Διατάξεις*, 47). Έτσι, ή «Ίνδικτος» έγινε αναγκαίο μέρος και τμήμα τής Βυζαντινής Διοικήσεως, καθώς έδινε τήν δυνατότητα οικονομικής προόδου, ευημερίας και σχεδιασμού και στους Αυτόκρατορες αλλά και στους άγρότες.

Στήν συνέχεια, ή έορτή τής Ίνδικτου απέκτησε μεγάλη σημασία και θέση στήν ζωή τής Ορθοδόξου Έκκλησίας, καθώς ή έναρξη του Έκκλησιαστικού Έτους σηματοδοτούσε και τήν αρχή ή τήν ανανέωση τής πνευματικής ζωής των πιστών. Συνεπώς, και στίς ήμέρες μας, ή έορτή αυτή μās δίνει τήν δυνατότητα να ανασυγκροτηθούμε πνευματικά. Να κοιτάξουμε πίσω, στο Έκκλησιαστικό Έτος που πέρασε, να συλλογιστούμε, και να συνειδητοποιήσουμε τίς πνευματικές μας επιτυχίες ή παραλήψεις ως Ορθόδοξοι Χριστιανοί. Να εκμεταλλευτούμε τήν ευκαιρία και να ρωτήσουμε τους έαυτούς μας: «Τί έχω κάνει σωστό και τί λάθος; Πώς μπορώ να διορθώσω τά λάθη μου; Πώς θά μπορούσα να εργασθώ πνευματικά και να αφιερώσω τήν ζωή μου στον Χριστό και τήν Έκκλησία μέ περισσότερο ζήλο;» Και όλα αυτά τά έρωτήματα να τά απευθύνουμε μέ απόλυτη ειλικρίνια, μετάνοια και υπόσχεση στον Θεό ότι θά προσπαθήσουμε να γίνουμε παραδείγματα Ορθοδόξου Χριστιανικής ζωής.

Η απόφαση μας να αφιερώσουμε ακόμα περισσότερο τήν ζωή μας στον Κύριο και τήν Έκκλησία Του είναι σπουδαίας σημασίας, ιδιαίτερα για έμās που είμεθα ενεργά μέλη τής Ορθοδόξου Έκκλησίας και των Ένοριών μας. Ας συλλογιστούμε μέ ειλικρίνια εάν συμμετέχουμε τακτικά στίς Ίερές Ακολουθίες τής Έκκλησίας μας και να προσπαθήσουμε να είμεθα ακόμα πιο τακτικοί στήν λειτουργική και Μυστηριακή ζωή. Ας σκεφθούμε πόσο συχνά προσφέρουμε τήν ταπεινή μας προσευχή στον Θεό και ας ένδυναμώσουμε αυτήν τήν σχέση μαζί Του μέ περισσότερη και θερμότερη προσευχή. Ας αναρωτηθούμε εάν προσφέραμε τήν βοήθεια μας στους πτωχούς και στίς ανάγκες τής Ένορίας μας, και να προσπαθήσουμε να βοηθήσουμε ακόμα περισσότερο, προς δόξαν Θεού. Ας εξετάσουμε τήν πνευματική μας ζωή ώστε να διαπιστώσουμε εάν είμεθα πράγματι πνευματικοί άνθρωποι, διότι πώς θά μās ώφελήσει ένας έξωτερικός έοστασμός τής Ίνδικτου, όταν δέν προσπαθούμε να αλλάξουμε τους έαυτούς μας και τίς ζωές μας για τήν δόξα του Θεού;

Άγαπητοί μου άδελφοί, έχουμε πράγματι διέλθει, και ακόμα διερχόμεθα, έναν πολύ δύσκολο χρόνο, γεμάτο μέ προβλήματα και δοκιμασίες λόγω τής πανδημίας του κορονοϊού. Οικογένειες έχασαν αγαπημένα τους πρόσωπα, ζούν οικονομικές δυσκολίες, και τόσα άλλα προβλήματα. Τώρα όμως είναι ή κατάλληλα στιγμή για όλους έμās να αξιολογήσουμε τήν πνευματική μας ζωή και να επαναφέρουμε τους έαυτούς μας στον σωστό δρόμο, τον δρόμο του θελήματος του Θεού, ευχαριστώντας Τον για όλες τίς δωρεές που μās έχει χαρίσει και παρακαλώντας Τον να παρέχει τό

ἔλεός Του σέ ὅλους μας. Τώρα ὅμως εἶναι καί ἡ εὐκαιρία νά ἀφιερῶσουμε καί πάλι τούς ἑαυτούς μας στό ἔργο τοῦ Θεοῦ καί τῆς Ἐκκλησίας, καθώς συνεχίζουμε νά δίδουμε τήν βοήθειά μας σέ κάθε ἄνθρωπο ἀνεξαιρέτως, διατηρῶντας πάντοτε στίς καρδιές μας τά λόγια τοῦ Ἀποστόλου Παύλου: «ἀλλήλων τά βάρη βαστάζετε, καί οὕτως ἀναπληρώσατε τόν νόμον τοῦ Χριστοῦ» (Γαλάτ. 6,2).

Εὐχόμενος ὅπως ὁ πολυεύσπλαχνος Κύριος εὐλογεῖ ἐσᾶς καί τίς οικογένειές σας μέ τά Οὐράνια ἀγαθά Του, καί χαρίζει σέ ὅλους ἕνα πνευματικά καρποφόρο Νέο Ἐκκλησιαστικό Ἔτος, διατελῶ

Μετά πατρικῆς ἀγάπης καί διαπύρων εὐχῶν

Ο ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ



+ Ὁ Νέας Ἱερσέης ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ

The House of God: Iconography

The Greek Orthodox Archdiocese of America website offers a multitude of articles and videos on a wide variety of topics. The short video titled “The House of God: Iconography” covers many common questions about the use of iconography in our churches.

To view the video, please visit <https://youtu.be/UONEiHfHFHw>

The video features Dr. Helen C. Evans and Dr. Anton C. Vrame.



Discussion Questions:

What is an icon? Are there different kinds of icons?

What is the significance of icons in the Orthodox Church?

What is the difference between worshipping an idol and venerating an icon?

What are the guidelines for placing icons inside the church?

Is iconography a form of art?

EARLY EDUCATION CENTER NEWS



ST. NICHOLAS BILINGUAL EARLY EDUCATION CENTER

Hello from the BEEC family,

We are happy to be open to all of our families. We have created our Cucumber and Tomato Garden over the summer and wanted to share our wonderful garden with you. We are looking forward to our fall 2020 school year. We hope to see our families come out and support our School Anniversary/Back-to-school Carnival Event.

Sharon Small, Center Director



Γεια σας απο την οικογένεια BEEC ,

Είμαστε πολύ χαρούμενοι που είμαστε ανοιχτοί για όλες μας τις οικογένειες . Στην διάρκεια του καλοκαιριού γίναμε μικροί κηπουροί και δημιουργήσαμε τον δικό μας κήπο . Οι ντοματούλες και τα αγγουράκια μας μεγάλωσαν πολύ, δίνοντας μας μεγάλη χαρά . Ανυπομονούμε για το νέο σχολικό έτος στις αρχές του φθινοπώρου 2020 . Ευχόμαστε, όλες μας οι οικογένειες να μας στηρίξουν και να έρθουν στην σχολική μας γιορτή "ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ" . Σας περιμένουμε όλους στο Αποκριάτικο πάρτυ μας !!!!!

Sharon Small Διευθύντρια του BEEC

The Saint Nicholas Bilingual Early Education Center provides a safe, nurturing, home away from home learning center. We accept children from 6 weeks till 5 years of age. **BEEC is hiring part-time and full-time aides to assist our teachers at the Center. If you or anyone you know is interested, please call the Center at 410-633-5020 extension 4 or message us on Facebook.**

Ο Δίγλωσσος Βρεφονηπιακός Σταθμός Αγίου Νικολάου παρέχει ένα ασφαλές περιβάλλον, ένα σπίτι μακριά από το σπίτι, ένα σπίτι μάθησης. Δεχόμαστε παιδιά ηλικίας 6 εβδομάδων έως 5 ετών. **Ο σταθμός μας ψάχνει να προσλάβει βοηθούς δασκάλων μερικής και πλήρους απασχόλησης.** Αν έχετε ερωτήσεις ή χρειάζοσαστε περισσότερες πληροφορίες, παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με το Σταθμό μας στο τηλέφωνο 410-633-5020, γραμμή 4 ή στείλτε μας μήνυμα στο Facebook.





GREEK ORTHODOX METROPOLIS ^{OF} NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

Statement Concerning the Church of the Holy Savior at Chora August 21, 2020

The Very Reverend and Reverend Clergy
Esteemed Members of the Metropolitan Council, Esteemed Members of the Parish
Councils, Philoptochos Sisterhood, Faculty and Students of the Catechetical and Greek
Afternoon Schools, Directors and Participants of all Youth Organizations, and all devout
Orthodox Christians of the Communities of the Greek Orthodox Metropolis of
New Jersey

My Beloved in the Lord,

The Turkish government, after having illegally and unjustly claiming the Great Cathedral of Agia Sophia as their own for use as a mosque, has sought to continue their lawless and unconscionable actions by converting the Church of the Holy Savior in Chora to a mosque. Though it was readily apparent even before this most recent affront that the Turkish government will stop at nothing to advance their carefully crafted plans of religious and cultural genocide against Orthodox Christians and Greek culture, this latest abhorrent action proves to be nothing short of a vile assault against not just against all Christians, but all people who treasure the principles of justice, peace, and religious freedom.

The Greek Orthodox Metropolis of New Jersey strongly and unreservedly condemns the actions of the Turkish government and calls upon the international community to raise its voice against this most recent effort to appropriate and alter religious and cultural history by converting the Church of the Holy Savior at Chora to a mosque.

Turkey's history of discriminatory actions against the ethnically Greek population of Turkey is both profoundly disturbing and well-documented. Their blatant intent to subjugate religious and cultural minorities – their own citizens – is their enduring legacy. It is obvious that the only goal Turkey aims to accomplish is to completely eradicate

Orthodox Christianity and exterminate any reference to the native population which gave birth to the City of Cities, Constantinople.

Thus, it falls to us to bring this evil injustice to light so that people throughout the world know of the wickedness which emanates from actions of the Turkish government. Therefore, as Orthodox Christians, as descendants of the Byzantine cultural heritage, and as people who love that which is good and just, I encourage you to raise your voices. Raise your voices for our churches and monasteries. Raise your voices for religious freedom. Raise your voices against the inequalities and cruelties perpetrated by the Turkish government, namely Turkey's President, Recep Tayyip Erdogan. Most importantly, raise your voices in support of our Mother Church, the Ecumenical Patriarchate of Constantinople, by which we are lovingly and spiritually sustained and forever connected to the heart and apex of Orthodoxy.

My beloved in the Lord, we must not allow these malicious and dark forces to perpetrate their hatred without speaking the truth and shedding light on this most important issue. The desecration of Orthodox Churches and the continued persecution of our Mother Church and Orthodox Christians throughout Turkey cannot and must not be tolerated. Let us always keep in our most fervent prayers our beloved Mother Church, our spiritual Father, His All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew, and the Church of the Holy Savior at Chora so that it will return to its original status, a Church. Praying that the Theotokos, the Protectress of the Queen City of Constantinople, blesses and is with you always, I remain

With Paternal Love and Blessings,

A handwritten signature in black ink that reads "Metropolitan Evangelos". The signature is written in a cursive, flowing style.

† E V A N G E L O S
Metropolitan of New Jersey



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΗΣ

Δήλωση περί τῆς μετατροπῆς τῆς Μονῆς τῆς Χώρας σέ Τζαμί
21 Αὐγούστου 2020

Πρός τόν εὐλαβέστατον Ἱερόν Κληρόν,
Τούς Προέδρους καί τά Μέλη τῶν Ἐκκλησιαστικῶν Συμβουλίων,
Τάς Προέδρους καί τά Μέλη τῶν Φιλοπτώχων Ἀδελφοτήτων,
Τούς διδάσκοντας καί διδασκομένους τῶν Κατηχητικῶν καί Ἑλληνικῶν Σχολείων, Τάς
Ὁργανώσεις τῆς Νεολαίας καί ἅπαν τό Χριστεπώνυμον πλήρωμα τῶν εὐσεβῶν Ὁρθοδόξων
Χριστιανῶν τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Νέας Ἱερσῆς.

Ἀγαπητοί μου ἀδελφοί,

Ἡ Τουρκική Κυβέρνηση, μετά τήν πρόσφατη παράνομη καί ἄδικη μετατροπή τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας, τῆς Ἁγίας Σοφίας σέ Τζαμί, ἰσχυρίζομενη ὅτι εἶχε τό δικαίωμα νά τό πράξει θεωρῶντας ὅτι ἡ Ἁγία Σοφία τούς ἀνήκει, ἐπιδιώκει καί πάλι τήν συνέχιση τῶν ἄνομων καί ἀσυνείδητων ἐνεργειῶν της, μετατρέποντας καί τήν Ἐκκλησία τῆς Μεταμορφώσεως τοῦ Σωτήρος Χριστοῦ τῆς «Χώρας» σέ Τζαμί. Βέβαια, ἀκόμα καί πρὶν τήν πραγματοποίηση αὐτῆς τῆς καταίσχυνης πράξης, ἦταν ἐμφανέστατο ὅτι ἡ Τουρκική Κυβέρνηση δέν ἦταν διατεθειμένη νά σταματήσει τήν ἐφαρμογή τῶν πονηρῶν της σχεδίων γιά τήν ἐξόντωση καί τήν θρησκευτική καί πολιτισμική γενοκτονία τῶν Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν καί τοῦ Ἑλληνικοῦ Πολιτισμοῦ. Ἔτσι, ἡ τελευταία αὐτή ἀπεχθῆς πράξη ἐπιβεβαιώνει περὶτρανα ὅτι ἡ Τουρκία συνεχίζει τήν κακοήθη ἐπίθεση ἐναντίον ὄχι μόνον τῶν Χριστιανῶν ἀλλά καί κάθε ἀνθρώπινης ὑπάρξεως πού ἀγωνίζεται γιά τήν διατήρηση ἀρχῶν καί ἰδανικῶν, ὅπως τῆς δικαιοσύνης, τῆς εἰρήνης καί τῆς θρησκευτικῆς ἐλευθερίας.

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Νέας Ἱερσῆς καταδικάζει ἔντονα καί ἀπερίφραστα αὐτές τίς ἀνίερους ἐνέργειες τῆς Τουρκικῆς Κυβέρνησης καί καλεῖ τήν Διεθνή Κοινότητα νά ὑψώσει τήν φωνή της ἐναντίον αὐτῆς τῆς πρόσφατης προσπάθειας τῆς Τουρκίας νά σφετεριστεῖ καί νά ἀλλάξει τήν θρησκευτική καί πολιτισμική ἱστορία, μετατρέποντας καί τήν Ἐκκλησία τῆς Μεταμορφώσεως τοῦ Σωτήρος Χριστοῦ τῆς «Χώρας» σέ Τζαμί.

Στίς σελίδες τῆς ἱστορίας τῆς Τουρκίας εἶναι καταγεγραμμένες ἀναρίθμητες πράξεις ἀγριότητος καί σειρᾶς ἀδικιῶν πρὸς τόν Ἑλληνικό πληθυσμό. Μοναδική κληρονομιά τῆς Τουρκίας ἀνά τούς αἰῶνες ἀποτελεῖ ἡ συνεχῆς καί μοχθηρή πρόθεσή της νά καθυποτάξει τίς θρησκευτικές καί πολιτισμικές μειονότητες, πού μάλιστα ἀποτελοῦν μέλη τῆς Τουρκικῆς

κοινωνίας, ως κάτοικοι τῆς Χώρας αὐτῆς. Εἶναι δέ προφανές ὅτι μοναδικός στόχος τῆς Τουρκίας εἶναι νά ξεριζώσῃ ἐντελῶς κάθε στοιχεῖο Ὁρθόδοξου Χριστιανισμοῦ καί νά ἀπαγορεύσῃ κάθε ἀναφορά στόν γηγενή πληθυσμό τῆς, πού γέννησε τήν Πόλη τῶν Πόλεων, τήν Κωνσταντινούπολη.

Ὡς ἐκ τούτου, ἡ εὐθύνη πού μᾶς ἀναλογεῖ εἶναι νά φέρουμε στό φῶς αὐτές τίς πονηρές πράξεις, ὥστε ὁ Κόσμος νά καταλάβῃ ἐπιτέλους τά βδελυρά σχέδια πού περιέχουν οἱ ἐνέργειες αὐτές τῆς Τουρκικῆς Κυβέρνησης. Ἐμεῖς, οἱ Ὁρθόδοξοι Χριστιανοί, ὡς κληρονόμοι τῆς Βυζαντινῆς πολιτισμικῆς Κληρονομιάς, καί ὡς ἄνθρωποι πού ἀγαποῦμε καί στηρίζουμε τό καλό καί τό δίκαιο, σᾶς παρακαλῶ καί σᾶς προτρέπω νά ὑψώσουμε τό ἀνάστημα καί τίς φωνές μας. Νά ὑψώσουμε τίς φωνές μας ἐναντίον τῶν ἀνισοτήτων καί τῶν ἀγριότητων πού διαπράττονται ἀπό τήν Τουρκική Κυβέρνηση, καί συγκεκριμένα ἀπό τόν Πρόεδρο τῆς Τουρκίας Ρετζέπ Ταγίπ Ἐρντογάν. Κυρίως ὅμως, νά ὑψώσουμε τίς φωνές μας ὥστε νά ὑποστηρίξουμε καί νά προστατέψουμε τήν Μητέρα Ἐκκλησία, τό Οἰκουμενικό Πατριαρχεῖο Κωνσταντινουπόλεως, τό ὁποῖο ὡς ἡ κορυφή, μᾶς κρατᾷ ἐνωμένους μέ τήν Ὁρθόδοξο μας πίστη καί διατηρεῖ τήν πνευματική μας υγεία.

Ἀγαπητοί μου ἀδελφοί, δέν πρέπει νά ἐπιτρέψουμε σέ αὐτές τίς πονηρές καί σκοτεινές δυνάμεις νά πραγματοποιήσουν τά μισητά τους σχέδια, μιλῶντας πάντοτε τήν γλῶσσα τῆς ἀλήθειας καί φωτίζοντας κάθε πτυχή τοῦ σπουδαίου αὐτοῦ ζητήματος. Δέν πρέπει νά ἀνεχθοῦμε ἄλλο τήν ἀποϊεροποίηση τῶν Ὁρθόδοξων Ἐκκλησιῶν μας καί τήν συνεχή δίωξη τοῦ Οἰκουμενικοῦ μας Πατριαρχείου, ἀπό μέρους τῆς Τουρκίας. Σᾶς παρακαλῶ νά ἔχουμε πάντοτε στίς προσευχές μας τήν ἀγαπημένη μας Μητέρα Ἐκκλησία, καί τόν Πνευματικό μας Πατέρα, τόν Παναγιώτατο Οἰκουμενικό μας Πατριάρχη κ.κ. Βαρθολομαῖο, καί νά παρακαλέσουμε τόν Κύριο γιά τήν Ἐκκλησία τῆς Μεταμορφώσεως τοῦ Σωτήρος Χριστοῦ, ὥστε νά ἐπιστρέψῃ καί πάλι στήν προηγούμενη κατάσταση, δηλαδή νά παραμείνῃ Ἱερός Ναός.

Εὐχόμενος ὅπως ἡ Ὑπεραγία Θεοτόκος, ἡ Ὑπέρομαχος Στρατηγός καί Προστάτιδα τῆς Βασιλίδος τῶν Πόλεων, τῆς Κωνσταντινουπόλεως, νά σᾶς εὐλογεῖ καί νά εἶναι μαζί σας πάντοτε, διατελῶ

Μετά πατρικῆς ἀγάπης καί διαπύρων εὐχῶν

Ο ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ



+ Ο Νέας Ἱερσῆς ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ

Prot. No.529

+ B A R T H O L O M E W
BY GOD’S MERCY ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE-NEW ROME
AND ECUMENICAL PATRIARCH
TO ALL THE PLENITUDE OF THE CHURCH GRACE, PEACE AND MERCY
FROM THE MAKER OF ALL CREATION
OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST

Dearest brother Hierarchs and beloved children in the Lord,

It is a shared conviction that, in our time, the natural environment is threatened like never before in the history of humankind. The magnitude of this threat becomes manifest in the fact that what is at stake is not anymore the quality, but the preservation of life on our planet. For the first time in history, man is capable of destroying the conditions of life on earth. Nuclear weapons are the symbol of man’s Promethean titanism, the tangible expression of the “complex of omnipotence” of the contemporary “man-god.”

In using the power that stems from science and technology, what is revealed today is the ambivalence of man’s freedom. Science serves life; it contributes to progress, to confronting illnesses and many conditions that were hitherto considered “fateful”; it creates new positive perspectives for the future. However, at the same time, it provides man with all-powerful means, whose misuse can be turned destructive. We are experiencing the unfolding destruction of the natural environment, of biodiversity, of flora and fauna, of the pollution of aquatic resources and the atmosphere, the progressing collapse of climate balance, as well as other excesses of boundaries and measures in many dimensions of life. The Holy and Great Council of the Orthodox Church (Crete, 2016) rightly and splendidly decreed that “scientific knowledge does not mobilize the moral will of man, who knows the dangers but continues to act as if he did not know.” (*Encyclical*, § 11)

It is apparent that the protection of the common good, of the integrity of the natural environment, is the common responsibility of all inhabitants of the earth. The contemporary categorical imperative for humankind is that we live without destroying the environment. However, while on a personal level and on the level of many communities, groups, movements and organizations, there is a demonstration of great sensitivity and ecological responsibility, nations and economic agents are unable – in the name of geopolitical ambitions and the “autonomy of the economy” – to adopt the correct decisions for the protection of creation and instead cultivate the illusion that the pretended “global ecological destruction” is an ideological fabrication of ecological movements and that the natural environment has the power of renewing itself. Yet the crucial question remains: How much longer will nature endure the fruitless discussions and consultations, as well as any further delay in assuming decisive actions for its protection?

The fact that, during the period of the pandemic of the novel coronavirus Covid-19, with the mandatory restrictions of movement, the shutdown of factories, and the diminishment in industrial activity and production, we observed a reduction of pollution and encumbrance of the atmosphere, has proved the anthropogenic nature of the contemporary ecological crisis. It became once again clear that industry, the contemporary means of transportation, the automobile and the airplane, the non-negotiable priority of economic indicators and the like, negatively impact the environmental balance and that a change of direction toward an ecological economy constitutes an unwavering necessity. There is no genuine progress that is founded on the destruction of the natural environment. It is inconceivable that we adopt economic decisions without also taking into account their

ecological consequences. Economic development cannot remain a nightmare for ecology. We are certain that there is an alternative way of economic structure and development besides the economism and the orientation of economic activity toward the maximization of profiteering. The future of humanity is not the *homo œconomicus*.

The Ecumenical Patriarchate, which in recent decades has pioneered in the field of the protection of the creation, will continue its ecological initiatives, the organization of ecological conferences, the mobilization of its faithful and especially the youth, the promotion of the environment's protection as a fundamental subject for interreligious dialogue and the common initiatives of religions, the contacts with political leaders and institutions, the cooperation with environmental organizations and ecological movements. It is evident that the collaboration for the protection of the environment creates additional avenues of communication and possibilities for new common actions.

We repeat that the environmental activities of the Ecumenical Patriarchate are an extension of its ecclesiological self-consciousness and do not comprise a simple circumstantial reaction to a new phenomenon. The very life of the Church is an applied ecology. The sacraments of the Church, its entire life of worship, its asceticism and communal life, the daily life of its faithful, express and generate the deepest respect for creation. The ecological sensitivity of Orthodoxy was not created by but emerged from the contemporary environmental crisis. The struggle for the protection of creation is a central dimension of our faith. Respect for the environment is an act of doxology of God's name, while the destruction of creation is an offense against the Creator, entirely irreconcilable with the basic tenets of Christian theology.

Most honorable brothers and dearly beloved children,

The ecofriendly values of the Orthodox tradition, the precious legacy of the Fathers, constitute an embankment against the culture, whose axiological foundation is the domination of man over nature. Faith in Christ inspires and strengthens the human endeavor even before the immense challenges. From the perspective of faith, we are able to discover and assess not only the problematic dimensions, but also the positive possibilities and prospects of contemporary civilization. We call upon Orthodox young men and women to realize the significance of living as faithful Christians and contemporary people. Faith in the eternal destiny of man strengthens our witness in the world.

In this spirit, from the Phanar, we wish all of you a propitious and all-blessed new ecclesiastical year, fruitful in Christ-like deeds, for the benefit of all creation and to the glory of the all-wise Creator of all. And we invoke upon you, through the intercessions of the All-Holy Theotokos, the *Pammakaristos*, the grace and mercy of the God of wonders.

September 1, 2020
+Bartholomew of Constantinople
Fervent supplicant of all before God

† Β Α Ρ Θ Ο Λ Ο Μ Α Ι Ο Σ
ΕΛΕΩΙ ΘΕΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ
ΝΕΑΣ ΡΩΜΗΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ
ΠΑΝΤΙ ΤΩΙ ΠΛΗΡΩΜΑΤΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΧΑΡΙΝ, ΕΙΡΗΝΗΝ ΚΑΙ ΕΛΕΟΣ
ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ ΠΑΣΗΣ ΤΗΣ ΚΤΙΣΕΩΣ
ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

Προσφιλείς αδελφοί ιεράρχαι καί τέκνα ἐν Κυρίῳ ἀγαπητά,

Ἀποτελεῖ κοινήν πεποίθησιν, ὅτι εἰς τήν ἐποχὴν μας τό φυσικόν περιβάλλον ἀπειλεῖται ὅσον ποτέ ἄλλοτε εἰς τήν ἱστορίαν τῆς ἀνθρωπότητος. Τό μέγεθος τῆς ἀπειλῆς ἀποκαλύπτεται εἰς τό γεγονός ὅτι τό διακύβευμα δέν εἶναι πλέον ἡ ποιότης τῆς ζωῆς, ἀλλά ἡ διατήρησις αὐτῆς εἰς τόν πλανήτην μας. Διά πρώτην φοράν εἰς τήν ἱστορίαν, ὁ ἄνθρωπος δύναται νά καταστρέψῃ τοὺς ὄρους τῆς ζωῆς ἐπὶ τῆς γῆς. Τά πυρηνικά ὄπλα εἶναι τό σύμβολον τοῦ προμηθεϊκοῦ τιτανισμού τοῦ ἀνθρώπου, ἀπτή ἐκφρασις τοῦ «συμπλέγματος παντοδυναμίας» τοῦ συγχρόνου «ἀνθρωποθεοῦ».

Εἰς τήν χρῆσιν τῆς πηγαζούσης ἐκ τῆς ἐπιστήμης καί τῆς τεχνολογίας ἰσχύος, ἀποκαλύπτεται σήμερον ἡ ἀμφισημία τῆς ἐλευθερίας τοῦ ἀνθρώπου. Ἡ ἐπιστήμη ὑπηρετεῖ τήν ζωὴν, συμβάλλει εἰς τήν πρόοδον, εἰς τήν ἀντιμετώπισιν τῶν ἀσθενειῶν καί πολλῶν καταστάσεων αἱ ὁποῖαι ἐθεωροῦντο μέχρι σήμερον «μοιραῖαι», δημιουργεῖ νέας θετικές προοπτικές διά τό μέλλον. Ὅμως, ταυτοχρόνως, δίδει εἰς τόν ἄνθρωπον πανίσχυρα μέσα, ἡ κακή χρῆσις τῶν ὁποίων δύναται νά ἀποβῆ καταστροφική. Βιοῦμεν τήν ἐξελισσομένην καταστροφήν τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος, τῆς βιοποικιλότητος, τῆς χλωρίδος καί τῆς πανίδος, τήν ρύπανσιν τῶν ὑδατίνων πόρων καί τῆς ἀτμοσφαιρας, τήν προιοῦσαν ἀνατροπὴν τῆς κλιματικῆς ἰσορροπίας καί ἄλλας ὑπερβάσεις ὁρίων καί μέτρων εἰς πολλάς διαστάσεις τῆς ζωῆς. Ὁρθῶς καί προσφυῶς ἀπεφάνθη ἡ Ἁγία καί Μεγάλη Σύνοδος τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας (Κρήτη 2016), ὅτι «ἡ ἐπιστημονική γνῶσις δέν κινητοποιεῖ τήν ἠθικὴν βούλησιν τοῦ ἀνθρώπου, ὁ ὁποῖος, καίτοι γνωρίζει τοὺς κινδύνους, συνεχίζει νά δρᾷ ὡς ἐάν δέν ἐγνώριζεν» (Ἐγκύκλιος, § 11).

Εἶναι προφανές ὅτι ἡ προστασία τοῦ κοινοῦ ἀγαθοῦ, τοῦ ἀκεραίου φυσικοῦ περιβάλλοντος, εἶναι κοινὴ εὐθύνη ὅλων τῶν κατοίκων τῆς γῆς. Ἡ σύγχρονος κατηγορικὴ προστακτικὴ διά τήν ἀνθρωπότητα εἶναι νά ζῶμεν χωρὶς νά καταστρέφωμεν τό περιβάλλον. Ἐνῶ ὁμως εἰς προσωπικόν ἐπίπεδον καί ἀπό πολλάς κοινότητας, ομάδας, κινήματα καί ὀργανώσεις ἐπιδεικνύεται μεγάλη εὐαισθησία καί οικολογικὴ εὐθύνη, τά κράτη καί οἱ οικονομικοὶ παράγοντες ἀδυνατοῦν, ἐν ὀνόματι γεωπολιτικῶν σχεδιασμῶν καί τῆς «ιδιονομίας τῆς οικονομίας», νά λάβουν τὰς ὀρθὰς ἀποφάσεις διά τήν προστασίαν τῆς κτίσεως

καί καλλιεργοῦν τήν ψευδαίσθησιν ὅτι τά περί «παγκοσμίου οικολογικῆς καταστροφῆς» εἶναι ἰδεολόγημα τῶν οικολογικῶν κινημάτων καί ὅτι τό φυσικόν περιβάλλον ἔχει τήν δύναμιν νά ἀνανεώνεται ἀφ' ἑαυτοῦ. Τό κρίσιμον ἐρώτημα, ὁμως, παραμένει: Πόσον θά ἀνθέξη ἡ φύσις τὰς ἀκάρπους συζητήσεις καί τὰς διασκέψεις, τήν περαιτέρω καθυστέρησιν εἰς τήν ἀνάληψιν ἀποφασιστικῶν δράσεων διά τήν προστασίαν τῆς;

Τό γεγονός ὅτι κατά τήν διάρκειαν τῆς πανδημίας τοῦ νέου κορωνοϊοῦ Covid-19, μέ τόν ἐπιβληθέντα περιορισμόν τῶν μετακινήσεων, τό κλείσιμον ἐργοστασίων καί τήν μείωσιν τῆς βιομηχανικῆς δραστηριότητος καί παραγωγῆς, παρετηρήθη μείωσις τῶν ρύπων καί τῆς ἐπιβαρύνσεως τῆς ἀτμοσφαιρας, ἀπέδειξε τόν ἀνθρωπογενῆ χαρακτήρα τῆς συγχρόνου οικολογικῆς κρίσεως. Κατέστη ἐκ νέου σαφές ὅτι ἡ βιομηχανία, ὁ σύγχρονος τρόπος μετακινήσεως, τό αὐτοκίνητον καί τό ἀεροπλάνον, ἡ ἀδιαπραγμάτευτος προτεραιότης τῶν οικονομικῶν δευκτῶν καί ἄλλα συναφῆ, ἐπηρεάζουν ἀρνητικῶς τήν περιβαλλοντικὴν ἰσορροπίαν καί ὅτι ἡ ἀλλαγὴ πορείας πρὸς τήν κατεύθυνσιν μιᾶς οικολογικῆς οικονομίας ἀποτελεῖ ἀδήριτον ἀναγκαιότητα. Δέν ὑπάρχει ἀληθῆς πρόοδος, ἡ ὁποία στηρίζεται εἰς τήν καταστροφὴν τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος. Εἶναι ἀδιανόητον νά λαμβάνωνται οικονομικαὶ ἀποφάσεις χωρὶς νά συνυπολογίζωνται αἱ οικολογικαὶ ἐπιπτώσεις των. Ἡ οικονομικὴ ἀνάπτυξις δέν εἶναι δυνατόν νά παραμένῃ ἐφιάλτης διά τήν οικολογίαν. Εἴμεθα βέβαιοι ὅτι ὑπάρχει ἐναλλακτικὴ ὁδὸς οικονομικῆς ὀργανώσεως καί ἀναπτύξεως ἔναντι τοῦ οικονομισμοῦ καί τοῦ προσανατολισμοῦ τῆς οικονομικῆς δραστηριότητος εἰς τήν μεγιστοποίησιν τῆς κερδοφορίας. Τό μέλλον τῆς ἀνθρωπότητος δέν εἶναι ὁ homo oeconomicus.

Τό Οἰκουμενικόν Πατριαρχεῖον, τό ὁποῖον κατά τὰς τελευταίας δεκαετίας πρωτοστατεῖ εἰς τόν χῶρον τῆς προστασίας τῆς κτίσεως, θά συνεχίσῃ τὰς οικολογικὰς του πρωτοβουλίας, τήν ὀργάνωσιν οικολογικῶν συνεδρίων, τήν κινητοποίησιν τῶν πιστῶν καί πρωτίστως τῆς νεολαίας, τήν ἀνάδειξιν τῆς προστασίας τοῦ περιβάλλοντος εἰς βασικόν θέμα τοῦ διαθρησκευτικοῦ διαλόγου καί τῶν κοινῶν πρωτοβουλιῶν τῶν θρησκευτῶν, τὰς ἐπαφὰς μέ πολιτικούς ἡγέτας καί θεσμούς, τήν συνεργασίαν μέ περιβαλλοντικὰς ὀργανώσεις καί οικολογικὰ κινήματα. Εἶναι προφανές ὅτι ἡ σύμπραξις διά τήν προστασίαν τοῦ περιβάλλοντος δημιουργεῖ διαύλους ἐπικοινωνίας καί δυνατότητας διά νέας κοινὰς δράσεις.

Ἐπαναλαμβάνομεν, ὅτι αἱ περιβαλλοντικαὶ δραστηριότητες τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου εἶναι προέκτασις τῆς ἐκκλησιολογικῆς αὐτοσυνειδησίας του καί δέν ἀποτελοῦν ἀπλῶς περιστασιακὴν ἀντίδρασιν εἰς ἓν νέον φαινόμενον. Ἡ ἰδία ἡ ζωὴ τῆς Ἐκκλησίας εἶναι ἐφηρμοσμένη οικολογία. Τὰ μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας, σύνολος ἡ λατρευτικὴ ζωὴ, ὁ ἀσκητισμός καί ὁ κοινοτισμός, ἡ καθημερινότης τῶν πιστῶν, ἐκφράζουν καί παράγουν βαθύτατον σεβασμόν πρὸς τήν κτίσιν. Ἡ οικολογικὴ εὐαισθησία τῆς Ὁρθοδοξίας δέν ἐδημιουργήθη, ἀλλὰ ἀνεδείχθη ἀπὸ τήν σύγχρονον περιβαλλοντικὴν κρίσιν. Ὁ ἀγὼν διά τήν προστασίαν τῆς δημιουργίας εἶναι κεντρικὴ διάστασις τῆς πίστεώς μας. Ὁ

σεβασμός του περιβάλλοντος είναι έμπρακτος δοξολογία του ονόματος του Θεού, ενώ ή καταστροφή της κτίσεως είναι προσβολή του Δημιουργού, όπως ασύμβατος μέ τάς βασικές παραδοχάς της χριστιανικής θεολογίας.

Τιμώτατοι άδελφοί και προσφιλέστατα τέκνα,

Αί οικοφιλικάί άξιαί της Όρθοδόξου παραδόσεως, ή πολύτιμος παρακαταθήκη τών Πατέρων, αποτελούν άνάχωμα κατά της κουλτούρας, άξιολογική βάση της οποίας είναι ή κυριαρχία του ανθρώπου επί της φύσεως. Η πίστις εις Χριστόν έμπνέει και ενισχύει την ανθρώπινη προσπάθειαν ενώπιον και τών μεγίστων δυσκολιών. Υπό τό πρίσμα της πίστεως, δυνάμεθα νά ανακαλύπτωμεν και νά άξιολογώμεν όχι μόνον τάς προβληματικές πτυχάς, αλλά και τάς θετικές δυνατότητας και προοπτικές του συγχρόνου πολιτισμού. Καλούμεν τούς όρθοδόξους νέους και τάς νέας νά συνειδητοποιήσουν την σημασίαν του νά ζούν ως πιστοί χριστιανοί και σύγχρονοι άνθρωποι. Η πίστις εις τόν αιώνιον προορισμόν του ανθρώπου κρατύνει την μαρτυρίαν μας εν τώ κόσμω.

Έν τώ πνεύματι τούτω, εύχόμενοι εκ Φαναρίου πᾶσιν ύμιν αίσιον και παντευλόγητον τό νέον εκκλησιαστικόν έτος, καρποτόκον εις έργα χριστοπρεπή, επ' αγαθῶ της κτίσεως όλης και προς δόξαν του πανσόφου Ποιητού τών άπάντων, επικαλούμεθα έφ' ύμᾶς, πρεσβείαις της Παναγίας της Παμμακαρίστου, την χάριν και τό έλεος του Θεού τών θαυμασιών.

βκ' Σεπτεμβρίου α'
Ό Κωνσταντινουπόλεως β.
διάπυρος προς Θεόν εύχέτης πάντων ύμῶν

Saint Nicholas Greek Orthodox Church Budget vs. Actuals: Church and Greek School

July 2020

	Actual	Budget	over (under) Budget
Income			
4000 Stewardship	20,050.00	8,435.00	11,615.00
4010 Greek School Registration	0.00	1,665.00	(1,665.00)
Other Income	8,946.00	15,390.00	(6,444.00)
Total Income	28,996.00	25,490.00	3,506.00
Total Cost of Goods Sold	127.98	3,080.00	(2,952.02)
Gross Profit	28,868.02	22,410.00	6,458.02
Expenses			
Total CAPITAL COSTS (CHURCH)	0.00	1,665.00	(1,665.00)
Total GENERAL & ADMINISTRATION	13,819.52	19,160.00	(5,403.94)
Total OCCUPANCY COSTS	2,881.90	9,850.00	(6,968.10)
Total PAYROLL EXPENSES	12,437.68	23,665.00	(11,227.32)
Total YOUTH AND EDUCATIONAL	0.00	0.00	0.00
Total Expenses	29,139.10	54,340.00	(25,264.36)
Net Operating Income	(271.08)	(31,930.00)	31,722.38

Saint Nicholas Greek Orthodox Church Budget vs. Actuals: Learning Center

July 2020

	Actual	Budget	over (under) Budget
Income			
4011 Learning Center Income	6,650.77	53,190.00	(46,539.23)
Total 4011 Learning Center Income	6,650.77	53,190.00	(46,539.23)
Total Income	6,650.77	53,190.00	(46,539.23)
Gross Profit	6,650.77	53,190.00	(46,539.23)
Expenses			
LEARNING CENTER			
Total Payroll Expense (L.C.)	11,419.56	26,582.00	(15,162.44)
Total Food and Classroom Supplies (L.C.)	1,133.67	2,470.00	(1,336.33)
Total Admin and Office Expenses (L.C.)	2,599.25	1,155.50	362.01
Total Occupancy Expenses/Cap Improvements (L.C.)	1,780.97	5,817.50	(4,036.53)
Total LEARNING CENTER	16,933.45	36,025.00	(20,173.29)
Total Expenses	16,933.45	36,025.00	(20,173.29)
Net Operating Income	(10,282.68)	17,165.00	(26,365.94)

Saint Nicholas Greek Orthodox Church Budget vs. Actuals: Plateia July 2020

	Actual	Budget	over (under) Budget
Income			
4140 Plateia Income (Onsite)	6,029.66	14,560.00	(8,530.34)
Total Income	6,029.66	14,560.00	(8,530.34)
Cost of Goods Sold			
COST OF GOODS SOLD			
Total Plateia CGS Expenses	0.00	11,530.00	(11,530.00)
Total COST OF GOODS SOLD	0.00	11,530.00	(11,530.00)
Total Cost of Goods Sold	0.00	11,530.00	(11,530.00)
Gross Profit	6,029.66	3,030.00	2,999.66
Expenses			
PLATEIA EXPENSES			
Mortgage Interest Expense (Plateia)	0.00	312.50	20.87
Total Occupancy Expenses (Plateia)	3,457.91	10,789.50	(7,331.59)
Total Payroll Expenses (Plateia)	4,554.40	3,143.00	1,411.40
Total Admin Expenses (Plateia)	838.02	1,040.00	(201.98)
Total Bus Dev/Marketing Expenses (Plateia)	675.00	5,165.00	(1,915.00)
Total PLATEIA EXPENSES	9,525.33	20,450.00	(8,016.30)
Total Expenses	9,525.33	20,450.00	(8,016.30)
Net Operating Income	(3,495.67)	(17,420.00)	11,015.96

Mortgage Principal Payments	\$ 0.00	This information, most appropriate
OVERALL PLATEIA SURPLUS (LOSS) (Operating and Mortgage)	(\$3,495.67)	

2020 PLEDGES-\$178,335.00 / Payments-\$170,474.74 / Balance-\$7,860.26

MR/MRS AGAPIOS DIAMANTIS
 MR/MRS ALEFRANKIS - ANGELIKI,
 MRS ANAN ELEZABETH A.
 MR ANDERSON EMANUEL P. JR.
 MRS APESOS ANTIGONE
 MR/MRS ARGIROPOULOS WILLIAM
 MR/MRS ATSIDIS IOANNIS
 MR/MRS BASIL GEORGE JOHN
 MR/MRS BLACK MARK
 DR/MRS CARDIGES NICHOLAS M. &
 MR CHIONIS ANTONIOS
 MRS CHRISOMALLIS METAXIA
 MR/MRS CHRISTESSON STAVROULA
 MR/MRS CORNIAS MICHAEL C.
 MRS CORNIAS CALLIOPI
 MR/MRS COSSIS MILTON &
 MR/MRS DOSIS ALEXANDROS -
 MR/MRS ELEFThERIOU JOHN
 MR/MRS FAKAS JAMES
 MR/MRS FILIPIDIS NICHOLAS
 MR/MRS FILIPPOU JASON &
 MR/MRS FORAKIS STAMATI &
 MR FOTIOU JOHN
 MR/MRS GALIATSATOS GERASIMOS &
 MR/MRS GEORGAKAKOU - VASILIKI -
 MR/MRS GEORGELIS JOANNE
 MR/MRS GERAPETRITES FOTINI
 MRS GIALAMAS JOANNA
 MR/MRS GIANNAS STYLIANOS
 MRS GOVASTES CLEOPATRA
 MS HARRIS ATHENA
 MR/MRS HATZIGEORGALI ANTONIOS
 MR/MRS HONDROULIS EMMANUEL D.
 MR/MRS JURADO JONATHAN &
 MRS KAKAROLIS NIKOLAOS
 MRS KALIAKLOUDAS SOFIA
 MR/MRS KAMOS EMMANUEL &
 MRS KAPUTSOS IRENE
 MR/MRS KARAGIANNIS DEMETRIOS &
 MR/MRS KARAMANLIDES ANTONIOS
 MR KARAMIHALLIS THEOLOGOS K.
 MR/MRS KASTELLORIZIOS KONSTANTINO
 MR/MRS KAZAMIAS GUS
 MR/MRS KEVAS JOHN & MARIA
 MISS KLOSTERIDIS ELAINE
 MR/MRS KOLOTOS DORA
 MR/MRS KORNIAIS GEORGE
 MR/MRS KOTZIAS CHRIS
 MR/MRS KOUKIDES JOHN
 MR/MRS KOULATSOS DIONISIOS
 MR KOUROUPIS STEVE
 MR/MRS KOUTSANTONIS DEMETRIOS
 MR/MRS LARENTZOS JAMES -
 MR/MRS LIKAKIS PERICLES
 MRS MANOLITSIS ISMINI
 MR/MRS MAVRODONTIS ZAHARIAS
 MR MAVRONIS NICHOLAS
 MRS MIMAROS PARASKEVI
 MS MONIODIS DESPINA
 MR/MRS NEZIS NICHOLAS &
 MR/MRS NISTAZOS NICKOLAS Z.
 MR/MRS OIINO WILLIAM
 MR ORFANOS MICHAEL
 MR/MRS PAPADIMITRIOU ERMA
 MR/MRS PAPATHAKIS MATTHEW
 MR/MRS PARAGIOS IOANNIS &
 MR/MRS PARTHEMOS KONSTATINO
 MR/MRS PATRAS STEPHEN
 MR PAYIAYLAVAS JOHN
 MR PETROCHEILOS GEORGIOS
 MR/MRS PIKOUNIS JOHN & DEBBIE
 MR/MRS POLIKANDRIOTIS KONSTANTINO
 MR/MRS POULOS GREG & KERRY
 MR/MRS PROTOPAPAS NICHOLAS
 MR/MRS REESE KALYOPI -
 MRS ROROS KYRIAKI
 MR/MRS ROROS DIMITRIOS &
 MR/MRS ROXANIS DEAN & SOULA
 MS SALPEAS MARIA
 MR SAZAKLIS ANTONIOS
 MR/MRS SFAKIANOUDIS KONSTANTINO
 MS SIGAMBRIS IRENE
 MR SKANDALIS GEORGE

MR/MRS AGAPIOS MARIA
 MS ALEXANDROU NIKI
 MR/MRS ANASTASIADES DEMOS &
 MR ANGELOPOULOS CIRIST
 MR/MRS APOSTOLOU DIMITRIOS &
 MR/MRS ARGYRAKIS DESPINA
 MR/MRS AVGERINOS SOPHIA &
 MR/MRS BENETOS JOHN &
 MR/MRS BONOLIS CATHERINE
 MS CHAGETAS ANGELA
 MR/MRS CHRISOVERGIS NICHOLAS &
 MR/MRS CHRIST STASA
 MR/MRS CORNIAS ROZA
 MRS CORNIAS DESPINA
 MR/MRS CORNIAS LARRY &
 MRS DARDAMANIS EVA
 MR/MRS DOUKELIS GEORGE
 MRS ELIOPOULOS ANNA
 MRS FANTIS PENELOPE
 MS FILIPIDIS EFFIE
 MR/MRS FINNEY THOMAS &
 MR/MRS FORAKIS MICHAEL
 MRS FRANGAKIS SOFOULA
 MRS GARNIS KATHERINE
 MR/MRS GEORGALAS MICHAEL &
 MRS GEORGIOU MARY
 MS GERAPETRITES SOFIA
 MRS GIANNAKOULIAS DIONISIA
 MR/MRS GIANNAS APOSTOLOS &
 HALKIAN "SAINT"
 MRS IATZIDAKIS ANGELIKI
 MR/MRS IATZIGEORGALI NICHOLAS &
 MR/MRS HUNTER TYRUS & IRENE
 MR/MRS KAIKIS CLEMIS
 MRS KALAMBIHIS MARIA
 MRS KALOGRANI VASILIKI
 MR/MRS KANELLOPOULOS FOTIS & RITSA
 MR/MRS KAPUTSOS - SYLVIA -
 MR/MRS KARAGIANNIS PAVLOS & JO
 MR/MRS KARAMANLIDES KYRIAKOS -
 MRS KARANIKOLA ARCHONTOUL
 MR/MRS KATSAROS MICHAEL
 MR/MRS KEFALAS MIKE & NORA
 MR/MRS KEVAS GEORGE &
 MR/MRS KLOSTERIDIS SPIRO -
 MR/MRS KONSTANTINOU JOHN &
 MR/MRS KOSMAS - SAM &
 MR/MRS KOTZIAS GEORGE A.
 MR KOUKIDES GEORGIOS
 MR/MRS KOULATSOS CHRISTOS
 MR/MRS KOURTESIS MICHAEL &
 MR/MRS KOVIOS PETE
 MR LASKARIDIS NIKOLAOS
 MR/MRS LOIZOU CHRIS
 MR/MRS MARAGOS PETROS &
 MR/MRS MAVROMOUSTAK GEORGE
 MR/MRS MILLER MARY
 MRS MINAS ROSE
 MRS MOSKONAS VASILIKI
 MR/MRS NICOLAIDIS VASILIOS &
 MR/MRS NISTAZOS SEVASTI
 OLYMPIAN "OLYMPUS"
 MR/MRS PALAS JOHN
 MS PAPADIMITRIOU MARIA
 MRS PAPAVALIOU VIRGINIA
 MRS PARAGIOS FOULA
 MS PARTHEMOS KALIOPE
 MR/MRS PATRAS PETE
 MR/MRS PEARCE ANTHONY &
 MR/MRS PETROPOULAKIS JOHN & SUSAN
 MRS PIKOUNIS ELENI
 MS POLIKANDRIOTIS MARIA
 MR/MRS POWERS MATTHEW &
 MRS PSICHIS DULA
 MR/MRS REPPAS PARASKEVI
 MR/MRS ROROS NICKOLETTA
 MS ROSSIS TSAMBIKA
 MR/MRS SAKELAKIS JOHN &
 MRS SARIGIANIS CHRISTINE
 MR/MRS SENDERGAST BEN & RHEA
 MR/MRS SFIKAS PARASKEVAS
 MR/MRS SIGAMBRIS HARRY
 MR/MRS SKORDALOS VASILIOS

ATHIPA LORD
 MR/MRS ALMASON STEPHEN &
 MR/MRS ANASTASIOU- EIRINI -
 MR/MRS ANGELOS JOHN & IRENE
 MR/MRS ARAVIDES NICHOLAS
 MR/MRS ATHOS JANET
 MR/MRS AVGERINOS GEORGE AND
 MR/MRS BISBIKIS PETER - ELENI
 MR/MRS BOUYOUKAS EFSTRATIOS &
 MR/MRS CHIARALAMBOPO CHIARALAMBO
 MR/MRS CHRISOVERGIS GEORGE &
 MR/MRS CHRIST PHILIP
 MR/MRS CORNIAS THEONIMFI
 MR/MRS CORNIAS GEORGE A. &
 MR/MRS CORNIAS KALLIOPI T.
 MRS DENDRINOS EVANGELIA
 MR/MRS DOUSKAS NIKOLAS
 MR/MRS ELIOU ERNEST
 MS FANTIS FLORA
 MR/MRS FILIPPAKIS FILIPPOS
 MR/MRS FONIADAKIS EMMANUEL &
 MR/MRS FOTINOS GERASIMOS -
 MS FRANGAKIS - CONSTNTINE -
 Co/MRS GAVRILIS JOHN &
 MR/MRS GEORGAS GEORGE
 MR/MRS GERAPETRITES TOMMY
 MR/MRS GIAKOUMAKIS NICK
 MR/MRS GIANNAKOULIAS DIONISIA
 MRS GLYKIADIS DESPINA
 MR/MRS HALKIAS FOTINI
 MR HATZIDAKIS KONSTANTINO
 MRS HAZARIDES MELLI
 MR/MRS IEROMONAHOS PANTELIS
 MISS KAIKIS PENELOPE
 MRS KALAMBIHIS MARIA
 MRS KAMINARIS BARBARA
 MRS KAPETANAKOS SOULLA
 MR/MRS KARABELAS PANAGIOTIS
 MR/MRS KARAGIANNPOU GUS & SUE
 MRS KARAMIHALLIS ELEFThERIA
 MRS KARDIASMENOS METAXIA
 MR/MRS KATSAS STAVROS &
 MRS KEPREOS GEORGIA
 MR KLOSTERIDIS MICHAEL
 MR/MRS KOLENDRIANOS JOHN
 MR/MRS KONTOGIANNIS VASILIOS &
 MR/MRS KOSMOS GEORGE
 MR/MRS KOUGANOS DIONISIOS -
 MRS KOUKOULAS EMMANUEL
 MR/MRS KOUMOUDIS SOTIRIS &
 MR/MRS KOUTELIS ADAMANTIOS
 MS LALLAS EVA
 MRS LERICOS IRENE
 MR/MRS LOUKAS DIMITRI &
 MR/MRS MASTROMANOLI MANUEL
 MR MAVROMOUSTAK ELEFThERIOS
 MR/MRS MILLETT & ALEX EARL &
 MR/MRS MONIODIS MICHAEL
 MR/MRS MOSKOS THOMAS
 MR/MRS NICOLARAKIS GEORGE
 MR/MRS NYCHIS GEORGE
 MR/MRS ONASIS THEODORE
 MR/MRS PANTELIS GABRIEL
 MR/MRS PAPADOPOULOS EFSTATHIOS
 MR/MRS PAPAVALIS MICHAEL
 MR/MRS PARALIS KONSTANTINO
 MR/MRS PASTRIKOS MICHAEL &
 MR/MRS PATRAS LEONARD N. &
 MRS PELTSEMES IRENE
 MRS PHILIPPOU KALLIOPI
 MR/MRS PIKOUNIS GEORGE E.
 MR/MRS POLITIS - PAROS MINAS -
 MR/MRS PRASSINAS JAMES
 MRS PULIANAS DESPINA
 MR/MRS REPPAS SOTERIOS
 MR/MRS ROROS JOHN P.
 MR/MRS ROUFAS VASILIS
 MR SAKELLIS GEORGE
 MR/MRS SARIGIANIS THOMAS &
 MRS SERAFIS MARY
 MS SFIRIOU ANTONIA
 MR/MRS SISAMIS IOANNIS &
 MR/MRS SOPHOCLEOUS HELEN

MR/MRS ALAFASSOS SPYROS &
 MRS AMARANTIDIS PARTHENA
 MR ANASTASIS FOTINI
 MR/MRS ANTONAS NICK
 MR/MRS ARAVIDES ANTONIOS
 MR/MRS ATSALIS GUS
 MR/MRS BALOMAS HRISOSTOMOS
 MRS BISBIKIS HELEN
 MS BURRIS STEPHANIE
 MR/MRS CHIASABENIS - NICOLAS &
 MRS CHRISOMALLIS SOPHIE
 MR/MRS CHRISTAKOU STAVROULA
 MR/MRS CORNIAS CLARA
 MR CORNIAS NICHOLAS
 MR/MRS CORNIAS SEVASTI
 MR/MRS DENWOOD FAIRLEY
 MR/MRS EFTHIMIOU SPIROS &
 MR/MRS FAKAS ZENOVIA
 MR/MRS FILCHAGINA - KSENIA -
 MRS FILIPPOU IRENE
 MR/MRS FOOTLAND RAY - KAREN
 MR/MRS FOTINOS JAMES
 MR/MRS FRANGOS JOHN -
 MR/MRS GAZONAS-ZIKOU GEORGE
 MS GEORGAS ANTHIE
 MS GERAPETRITES PANAGIOTA
 MR/MRS GIAKOUMAKIS TSAMBIKOS -
 MR/MRS GIANNAKOULIAS GEORGE
 MR/MRS GLYKIADIS KONSTANTINO
 MR/MRS IANDAKAS PAUL &
 MR/MRS HATZIEFTHIMIO ANASTASIA
 MR/MRS IIOTIS MICHAEL
 MRS JOHN ASPASIA
 MR/MRS KAITIS ANGELA MARY
 MR/MRS KALFAS ELEFThERIOS -
 MR/MRS KAMINARIS DEMETRIOS
 MR/MRS KAPETANAKOS ELIAS & STE
 MS KARAGIANNIS MARIA
 MS KARAGIANNPOU LIA
 MR KARAMIHALLIS GEORGE
 MR/MRS KASTANAKIS MICHAEL &
 MR/MRS KATSOUILIS ATHANASIOS &
 MR/MRS KERR TRAVIS &
 MR KLOSTERIDIS MICHAEL
 MR/MRS KOLIADIS EMMANUEL &
 MR/MRS KONTOUDIS KONSTANTINO
 MR KOSTOS JOHN
 MR/MRS KOUKIDES HARRY
 MRS KOULATSOS ANASTASIA
 MR/MRS KOUROUBLAKIS VASILIS,
 MR KOUTSANTONIS JOHN
 MS LAMBROW STEPHANIE
 MR/MRS LEWIS HOWARD E.
 MR/MRS LOUMIOTIS DIMITRIOS &
 MRS MATTHEWS ANN
 MR MAVRONIS MICHAEL P.
 MR/MRS MILONAS KIMON
 MR/MRS MONIODIS STEVE
 MR/MRS MYARIS JOHN & SOFIA
 MR/MRS NISTAZOS GEORGE &
 MR/MRS O'DRUDY LEO K. III &
 MR/MRS ORFANOS ANTONIOS
 MR/MRS PANTOULIS NICK
 MR/MRS PAPADOPOULOS ANASTASIOS &
 MRS PAPPAS IRENE
 MRS PAROS MARY
 MR/MRS PASTRIKOS/HALK NOMIKI/JOHN
 MR/MRS PATRIKIOS-JISSRI AIKATERINE &
 MR/MRS PERDIKAKIS GEORGE
 MR PHILIPPOU VASILIOS
 MR/MRS PIROVOLIKOS - MARIA -
 MS POULIMENAKOS ELENI
 MRS PROAKIS KOULA
 MS REDMILES SOPHIA
 MR/MRS RICHARDSON JAMES
 MR. ROROS STAVROS
 MR/MRS ROUSSOS ANTHONY &
 MR/MRS SAKPAZIS IOANNIS
 MR/MRS SARIOGLOU ANASTASIA
 MR/MRS SFAKIANOUDIS JOHN
 MR SFIRIOU ANTONIOS
 MR/MRS SISKOS STEFANOS
 MR/MRS SOULIKAS JAMES & JOAN

2020 PLEDGES-\$178,335.00 / Payments-\$170,474.74 / Balance-\$7,860.26

MRS SOURANIS PARASKEVI
 MR/MRS STAKIAS MICHAEL &
 MR/MRS STAMIDIS ANASTASIOS
 MR/MRS SVRICEK CHRISTOPHER
 MR/MRS TASKER DALE &
 MR/MRS THEMELIS STELLA
 MR/MRS TRIKOULIS DEMETRIOS
 MR/MRS TSAKALAS JULIE
 MRS TSAMBIKOS IRENE
 MR/MRS TSAMPOS JOHN & KELLY
 MR/MRS TZAVARIS STYLIANOS-
 MR/MRS VASILIOS MICHAEL &
 MR/MRS VERENAKIS MICHAEL &
 MR/MRS VOULGARAKIS HARRY
 MR/MRS VOXAKIS GEORGE

MR/MRS SOURANIS MARITSA
 MR/MRS STAKIAS STELIOS &
 MR/MRS STAMIDIS SOPHIA
 MR/MRS SYROPOULOS NICHOLAS
 MRS TETTERIS RHODEA
 MR/MRS THEOHARIS EMMANUEL
 MR/MRS TRINTIS NICOLAOS &
 MR/MRS TSAKALAS STEVEN
 MR/MRS TSAMOURAS CONSTANTINE
 MR/MRS TSAMPOS JOHN GEORGE-
 MRS VASILAKOPOULO IRENE
 MR/MRS VATAKIS TESSIE
 MR/MRS VERGOS GEORGE &
 MR VOUGARAKIS HARRY
 MS XOURI SOFIA

MR&MRS SOURANIS MICHAEL &
 MR/MRS STAMATIADIS NIKITAS
 MR STAVROU STAMATIOS G.
 MRS SYROPOULOS AMALIA
 MR/MRS THEMELIS JOHN & RENEE
 MR/MRS THEOHARIS GEORGE
 MRS TRINTIS THORINA
 MRS TSAKALOS ROSE
 MR/MRS TSAMPOS MICHAEL &
 MR/MRS TSAPAKIDIS - THEOHARIS -
 MRS VASILAKOPOULO ANASTASIA
 MR/MRS VENETIS DIMITRIOS &
 MRS VIZANARIS EVANGELINE
 MRS VOURVOULAS SOPHIA
 MR/MRS YIANAKIS STEVE &

MR/MRS SPENCER ERIC AND
 MR STAMATOPOULO NICK
 MRS STILLWELL BILLY J. &
 MR/MRS TARATSIDES ATHENA
 MR/MRS THEMELIS JOHN
 MR/MRS TRIANTAFILOS COSTAS
 MRS TRIPOLITIS EKATERINI
 MS TSAKALOS JEANETTE
 MR/MRS TSAMPOS GEORGE
 MR/MRS TSE-GEORGIADIS NEKTARIA -
 MR/MRS VASILIOS FRANK
 MR/MRS VENZKE KELLIE ANN
 MR/MRS VONAKIS EMMANUEL &
 MS VOXAKIS SAMANTHA
 MR/MRS ZOULIS JOHN &

LITURGICAL CALENDAR - SEPTEMBER

- Tuesday, September 1 Beginning of the New Ecclesiastical Year:
Orthros: 8:45 am Divine Liturgy 9:30 am
- Sunday, September 6 13th^h Sunday of St. Matthew:
Orthros 8:45 am Divine Liturgy 10:00 am
- Tuesday, September 8 Nativity of the Theotokos: Orthros: 8:45 am Divine Liturgy 9:30 am
- Sunday, September 13 Sunday before the Holy Cross: Orthros 8:45 am Divine liturgy 10:00 am
- Sunday Evening, September 13 Great Vesper Service on the Feast of the Holy Cross:
Service will begin at 7:00 pm.
- Monday, September 14 Feast of the Exaltation of the Holy Cross:
Orthros 8:45 am Divine Liturgy 9:30 am
- Sunday, September 20 Sunday after the Feast of the Holy Cross:
Orthros: 8:45 am Divine Liturgy 10:00 am
- Saturday, September 26 Falling Asleep of St. John the Theologian:
Orthros: 8:45 am Divine Liturgy 9:30
- Sunday, September 27 First Sunday of St. Luke: Orthros: 8:45 am Divine Liturgy:10:00 am

Nativity of the Theotokos



Exaltation of the Holy Cross

